叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷途的鸟(stray Birds) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷途的鸟(Stray Birds)

[streɪ] [bɜːrdz]
Stray **Birds**
流浪 鸟类

迷途的鸟

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
By **Rabindranath** **Tagore**
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][beŋ'gɑːli][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]]
[**translated** **from** **Bengali** **to** **English** **by** **the** **author** **]**
[翻译 从 孟加拉 到 英语 经过 这 作者]

[作者自译]

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , -
New **York** **:** **The** **Macmillan** **Company** **,** **1916**
新的 约克 : 这 麦克米伦 公司 , -

纽约：麦克米伦公司，1916年

[['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlər][baɪ] ['wɪli] -]
[**Frontispiece** **in** **color** **by** **Willy** **Pogány** **]**
[卷首插图 在 颜色 经过 威利 -]

[Willy Pogány 的彩色卷首作品]

[tuː; tə]
To
到

到

[tiː] . ['hɛrə]
T **.** **HARA**
T . 哈拉

T. 原

[ʌv; əv]
of
的

的

Yokohama1
Yokohama1
Yokohama1

横滨1

[streɪ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌmər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ] .
STRAY **birds** **of** **summer** **come** **to** **my** **window** **to** **sing** **and** **fly** **away** **.**
流浪 鸟类 的 夏天 来 到 我的 窗户 到 唱歌 和 飞 离开 .

夏日里，迷路的鸟儿飞到我的窗前歌唱，然后飞走。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['sɔŋz] , ['flʌtər] [ænd; ənd][fɔːl][ðer; ðər]
And **yellow** **leaves** **of** **autumn** **,** **which** **have** **no** **songs** **,** **flutter** **and** **fall** **there**
和 黄色的 树叶 的 秋天 , 哪个 有 不 歌曲 , 扑 和 落下 那里
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . [ˌtuː'tuː]
with **a** **sigh** **.** **2**
和 一个 叹 . 2

秋天的黄叶不会歌唱，它们在那里飘落，发出一声叹息。

[oʊ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['veɪgrənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [liːv] [jʊr; jər] [fuːt'prints] [ɪn][maɪ][wɜːrdz] . [θriː]

O	TROUPE	of	little	vagrants	of	the	world	,	leave	your	footprints	in	my	words	.	3
哦	剧团	的	小的	流浪汉	的	这	世界	,	离开	你的	脚印	在	我的	字	.	3

哦，世界上的流浪小精灵们，请在我的文字中留下你们的足迹。3

[ðə; ði][wɜːrld] [pʊts] [ɔːf] [ɪts][mæsk][ʌv; əv] ['væstnəs] [tuː; tə][ɪts] ['lʌvər] .

THE	world	puts	off	its	mask	of	vastness	to	its	lover	.
这	世界	放置	离开	它是	面具	的	广袤无垠	到	它是	情人	.

世界向它的爱人褪去了浩瀚无垠的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [smɔːl] [æz; əz][wʌn] [sɔːŋ] , [æz; əz][wʌn] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] . [fɔːr]

It	becomes	small	as	one	song	,	as	one	kiss	of	the	eternal	.	4
它	变成	小的	作为	一	歌曲	,	作为	一	吻	的	这	永恒	.	4

它变得渺小如一首歌，如永恒的一个吻。4

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [kiːp] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɪn] [bluːm] . [faɪv]

IT	is	the	tears	of	the	earth	that	keep	her	smiles	in	bloom	.	5
它	是	这	眼泪	的	这	地球	那	保持	她	微笑	在	盛开	.	5

是大地的泪水，让她的笑容永驻。5

[ðə; ði] ['maɪti] ['dezərt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [huː] ['ʃeɪks]

THE	mighty	desert	is	burning	for	the	love	of	a	blade	of	grass	who	shakes
这	强大的	沙漠	是	燃烧	为了	这	爱	的	一个	刀刃	的	草	WHO	奶昔

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] . [sɪks]

her	head	and	laughs	and	flies	away	.	6
她	头	和	笑声	和	苍蝇	离开	.	6

浩瀚的沙漠为了一个摇头笑着飞走的草叶而燃烧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [terz] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][sʌn] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [mɪs] [ðə; ði][stɑːrz] . ['sɛvən]

IF	you	shed	tears	when	you	miss	the	sun	,	you	also	miss	the	stars	.	7
如果	你	棚	眼泪	什么时候	你	错过	这	太阳	,	你	还	错过	这	明星	.	7

如果你因为想念太阳而流泪，那么你也同样会想念星星。7

[ðə; ði][sændz][ɪn][jʊr; jər] [wei] [beg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['muːvmənt] , ['dænsɪŋ] ['wɔːtər] .

THE	sands	in	your	way	beg	for	your	song	and	your	movement	,	dancing	water	.
这	沙子	在	你的	方式	求	为了	你的	歌曲	和	你的	移动	,	跳舞	水	.

挡在你面前的沙砾渴望你的歌声和舞动的身影，如同舞动的水。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪmnəs] ? [eɪt]

Will	you	carry	the	burden	of	their	lameness	?	8
将要	你	携带	这	负担	的	他们的	跛行	?	8

你愿意承担他们跛足的重担吗？8

[hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [hɔːnts] [maɪ] [driːmz] [laɪk][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [naɪt] . [naɪn]

HER	wistful	face	haunts	my	dreams	like	the	rain	at	night	.	9
她	怅惘	脸	闹鬼的地方	我的	梦境	喜欢	这	雨	在	夜晚	.	9

她那略带忧伤的脸庞，如同夜雨般萦绕在我的梦中。

[wʌns] [wiː; wi] [dremt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

ONCE	we	dreamt	that	we	were	strangers	.
一次	我们	梦见	那	我们	是	陌生人	.

我们曾梦见彼此是陌生人。

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

We	wake	up	to	find	that	we	were	dear	to	each	other	.	10
我们	唤醒	向上	到	寻找	那	我们	是	亲爱的	到	每个	其他	.	-

我们醒来后发现，我们彼此是多么亲近。10

['sɑːroʊ] [ɪz] [hʌʃt] ['ɪntuː] [piːs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] . -

SORROW	is	hushed	into	peace	in	my	heart	like	the	evening	among	the	silent	trees	.	11
悲哀	是	静静地	进入	和平	在	我的	心	喜欢	这	晚上	之中	这	沉默的	树木	.	-

悲伤在我心中渐渐消散，如同夜晚寂静的树林。11

[sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['fɪŋgərz] , [laɪk]['aɪd(ə)l] [bri:z] , [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði]['mju:zɪk]

SOME	unseen	fingers	,	like	idle	breeze	,	are	playing	upon	my	heart	the	music
一些	看不见	手指	,	喜欢	闲置的	微风	,	是	玩耍	之上	我的	心	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] . -

of	the	ripples	.	12
的	这	涟漪	.	-

仿佛有几根看不见的手指，像轻柔的微风，在我心上奏响涟漪的乐章。12

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðaɪn] , [oʊ] [si:] ? "

"	WHAT	language	is	thine	,	O	sea	?	"
"	什么	语言	是	你的	,	哦	海	?	"

大海啊，你的语言是什么?

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kwestʃən] . "

"	The	language	of	eternal	question	.	"
"	这	语言	的	永恒	问题	.	"

“永恒疑问的语言。”

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðaɪ] ['ænsər] , [oʊ][skaɪ] ?

"	What	language	is	thy	answer	,	O	sky	?
"	什么	语言	是	你的	回答	,	哦	天空	?

天空啊，你的回答是什么语言?

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['saɪləns] . " -

"	The	language	of	eternal	silence	.	"	13
"	这	语言	的	永恒	沉默	.	"	-

“永恒沉默的语言。”13

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [hɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [lʌv]

LISTEN	,	my	heart	,	to	the	whispers	of	the	world	with	which	it	makes	love
听	,	我的	心	,	到	这	低语	的	这	世界	和	哪个	它	制作	爱

[tu:; tə][ju:; jʊ] . -

to	you	.	14
到	你	.	-

我的心啊，倾听这世界与你相爱时的低语。14

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] .

THE	mystery	of	creation	is	like	the	darkness	of	night	-	-	it	is	great	.
这	神秘	的	创建	是	喜欢	这	黑暗	的	夜晚	-	-	它	是	伟大的	.

创造的奥秘就像黑夜一样——伟大无比。

[di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -

Delusions	of	knowledge	are	like	the	fog	of	the	morning	.	15
妄想	的	知识	是	喜欢	这	多雾路段	的	这	早晨	.	-

知识的错觉就像清晨的薄雾。15

[du:][nɑ:t] [si:t] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['presəpɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] . -

DO	not	seat	your	love	upon	a	precipice	because	it	is	high	.	16
做	不是	座位	你的	爱	之上	一个	悬崖	因为	它	是	高的	.	-

不要因为爱情高高在上就把它放在悬崖边上。16

[aɪ] [sɪt] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]['stɑ:ps][fɔ:r; fər]

I	SIT	at	my	window	this	morning	where	the	world	like	a	passer	-	by	stops	for
我	坐	在	我的	窗户	这	早晨	在哪里	这	世界	喜欢	一个	过路人	-	经过	停止	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

今天早上我坐在窗边，世界仿佛像过客一样，在这里停留了片刻。

[nɑ:dz][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][goʊz] . -

nods	to	me	and	goes	.	17
点头	到	我	和	去	.	-

他朝我点点头，然后走了。17

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɪspər] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
THESE little thoughts are the rustle of leaves ; they have their whisper of joy
这些 小的 想法 是 这 沙沙 的 树叶 ; 他们 有 他们的 耳语 的 喜悦
[ɪn][maɪ][maɪnd] . -
in my mind . 18
在 我的 头脑 . -

这些细小的思绪如同树叶的沙沙声，在我心中低语着喜悦。18

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] , [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] . -
WHAT you are you do not see , what you see is your shadow . 19
什么 你 是 你 做 不是 看 , 什么 你 看 是 你的 阴影 . -

你看不见你真正的自我，你所看到的只是你的影子。19

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [ðeɪ] [ʃaʊt] [ə'krɔːs] [ðaɪ] ['sɔŋz] , [maɪ]['mæstər] .
MY wishes are fools , they shout across thy songs , my Master .
我的 愿望 是 傻瓜 , 他们 喊 穿过 你的 歌曲 , 我的 掌握 .

我的愿望都是愚蠢的，它们在你的歌声中呐喊，我的主人。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] . -
Let me but listen . 20
让 我 但 听 . -

让我听听。20

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði][best] .
I CANNOT choose the best .
我 不能 选择 这 最好的 .

我无法选出最好的。

[ðə; ði][best] [tʃuːziz] [ˌem 'iː] . -
The best chooses me . 21
这 最好的 选择 我 . -

最好的会选择我。21

[ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [huː] ['kæri] [ðer; ðər]['læntərn][ɑːn][ðer; ðər] [bæk] . -
THEY throw their shadows before them who carry their lantern on their back . 22
他们 扔 他们的 阴影 前 他们 WHO 携带 他们的 灯笼 在 他们的 后退 . -

他们的影子投射在那些背着灯笼的人面前。22

[ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] . -
THAT I exist is a perpetual surprise which is life . 23
那 我 存在 是 一个 永久 惊喜 哪个 是 生活 . -

我的存在本身就是一个永恒的惊喜，而这正是人生的真谛。23

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [bʌt; bət] [huː]
" WE , the rustling leaves , have a voice that answers the storms , but who
" 我们 , 这 沙沙声 树叶 , 有 一个 嗓音 那 答案 这 暴风雨 , 但 WHO
[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt] ? "
are you so silent ? "
是 你 所以 沉默的 ? "

"我们沙沙作响的树叶，有声音回应风暴，但你们是谁，却如此沉默？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['flaʊər] . " -
" I am a mere flower . " 24
" 我 是 一个 仅仅 花 . " -

"我只是一朵花。"24

[rest] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] . -
REST belongs to the work as the eyelids to the eyes . 25
休息 属于 到 这 工作 作为 这 眼睑 到 这 眼睛 . -

休息之于工作，犹如眼睑之于眼睛。25

[mæn][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['paʊər][ɪz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [groʊθ] . -

MAN	is	a	born	child	,	his	power	is	the	power	of	growth	.	26
男人	是	一个	出生	孩子	,	他的	力量	是	这	力量	的	生长	.	-

人生而如孩童，其力量在于成长。26

[gɑːd][iks'pekts] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊərz] [hiː; hi][sendz][ˌjuː'es] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

GOD	expects	answers	for	the	flowers	he	sends	us	,	not	for	the	sun	and
上帝	预期	答案	为了	这	花朵	他	发送	我们	,	不是	为了	这	太阳	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] . -

the	earth	.	27
这	地球	.	-

上帝希望我们为他赐予我们的花朵做出解释，而不是为太阳和地球做出解释。27

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [pleɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd][tʃaɪld] ,

THE	light	that	plays	,	like	a	naked	child	,
这	光	那	演出	,	喜欢	一个	裸	孩子	,

那束光，像个赤裸的孩子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['hæpɪli] [noʊz] [nɑːt][ðæt][mæn][kæn; kən][laɪ] . -

among	the	green	leaves	happily	knows	not	that	man	can	lie	.	28
之中	这	绿色的	树叶	快乐地	知道	不是	那	男人	能	说谎	.	-

在绿叶掩映下，人们欣喜若狂，却不知人也会说谎。28

[oʊ] ['bjuːti] , [faɪnd][ðaɪ'self][ɪn] [lʌv] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɪrər] . -

O	BEAUTY	,	find	thyself	in	love	,	not	in	the	flattery	of	thy	mirror	.	29
哦	美丽	,	寻找	你自己	在	爱	,	不是	在	这	奉承	的	你的	镜子	.	-

美啊，请在爱中找到真正的自己，而不是沉溺于镜中的奉承。29

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [hɜːr; hər] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

MY	heart	beats	her	waves	at	the	shore	of	the	world	and	writes	upon	it
我的	心	节拍	她	波浪	在	这	支撑	的	这	世界	和	写	之上	它

[hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [ɪn] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

her	signature	in	tears	with	the	words	,
她	签名	在	眼泪	和	这	字	,

我的心在世界海岸边跳动，如同波浪般起伏，用泪水在上面写下她的签名，字里行间写着：

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] . " -

"	I	love	thee	.	"	30
"	我	爱	你	.	"	-

“我爱你。”30

" [muːn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ][weɪt] ? "

"	MOON	,	for	what	do	you	wait	?	"
"	月亮	,	为了	什么	做	你	等待	?	"

“月亮啊，你还在等什么？”

" [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wei] . " -

"	To	salute	the	sun	for	whom	I	must	make	way	.	"	31
"	到	礼炮	这	太阳	为了	谁	我	必须	制作	方式	.	"	-

“向太阳致敬，我必须为它让路。”31

[ðə; ði] [triːz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['wɪndoʊ] [laɪk][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ɜːrθ] . -

THE	trees	come	up	to	my	window	like	the	yearning	voice	of	the	dumb	earth	.	32
这	树木	来	向上	到	我的	窗户	喜欢	这	渴望	嗓音	的	这	哑的	地球	.	-

树木仿佛哑巴大地的渴望之声，一直延伸到我的窗前。32

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [nuː] [sə'praiziz] [tuː; tə][gɑːd] . -

HIS	own	mornings	are	new	surprises	to	God	.	33
他的	自己的	早晨	是	新的	惊喜	到	上帝	.	-

祂自己的清晨对上帝来说都是新的惊喜。33

[laɪf] [faindz][ɪts] [welθ] [baɪ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
LIFE finds its wealth by the claims of the world ,
生活 发现 它是 财富 经过 这 索赔 的 这 世界 ,

生命通过对世界的索取而获得财富。

[ænd; ənd][ɪts] [wɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [lʌv] . -
and its worth by the claims of love . 34
和 它是 值得 经过 这 索赔 的 爱 . -

以及它因爱情而获得的价值。34

[ðə; ði][draɪ]['rɪvər] - [bed][faindz][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɪts][pæst] . -
THE dry river - bed finds no thanks for its past . 35
这 干燥 河 - 床 发现 不 谢谢 为了 它是 过去的 . -

干涸的河床对其过往的贡献无人感激。35

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][klaʊd] .
THE bird wishes it were a cloud .
这 鸟 愿望 它 是 一个 云 .

这只鸟希望自己变成一朵云。

[ðə; ði][klaʊd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] . -
The cloud wishes it were a bird . 36
这 云 愿望 它 是 一个 鸟 . -

云朵希望自己是一只鸟。36

[ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] [sɪŋz] , " [aɪ][faɪnd][maɪ] [sɔːŋ] , [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['friːdəm] . " -
THE waterfall sings , " I find my song , when I find my freedom . " 37
这 瀑布 唱歌 , " 我 寻找 我的 歌曲 , 什么时候 我 寻找 我的 自由 . " -

瀑布吟唱道：“当我找到自由，我便找到了我的歌。”37

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] [ðɪs] [hɑːrt] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn]['saɪləns] .
I CANNOT tell why this heart languishes in silence .
我 不能 告诉 为什么 这 心 衰弱 在 沉默 .

我无法解释为什么这颗心如此沉默地煎熬着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][smɔːl] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][æsks] , [ɔːr] [noʊz] [ɔːr] [ri'membəz] . -
It is for small needs it never asks , or knows or remembers . 38
它 是 为了 小的 需求 它 绝不 问 , 或者 知道 或者 记得 . -

它只对一些微小的需求不问，也不了解，更不会记住。38

['wʊmən] ,
WOMAN ,
女士 ,

女士，

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər] [lɪmz] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] [striːm]
when you move about in your household service your limbs sing like a hill stream
什么时候 你 移动 关于 在 你的 家庭 服务 你的 四肢 唱歌 喜欢 一个 爬坡道 溪流
[ə'mʌŋ] [ɪts] ['peblz] . -
among its pebbles . 39
之中 它是 鹅卵石 . -

当你在家务活中走动时，你的四肢会像山涧溪流在鹅卵石间歌唱一样。39

[ðə; ði][sʌn] [goʊz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [siː] , ['liːvɪŋ] [ɪts][læst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
THE sun goes to cross the Western sea , leaving its last salutation to the East .
这 太阳 去 到 叉 这 西 海 , 离开 它是最后的 问候 到 这 东方 .
-
40
-

太阳西沉，向东方挥手告别。40

[duː][nɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər] [fuːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] . -

DO	not	blame	your	food	because	you	have	no	appetite	.	41
做	不是	责备	你的	食物	因为	你	有	不	食欲	.	-

不要因为没有食欲而责怪食物。41

[ðə; ði] [triːz] , [laɪk][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [stænd][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]

THE	trees	,	like	the	longings	of	the	earth	,	stand	a	-	tiptoe	to	peep	at	the
这	树木	,	喜欢	这	渴望	的	这	地球	,	站立	一个	-	脚尖	到	窥视	在	这

['hev(ə)n] . -

heaven	.	42
天堂	.	-

这些树木，如同大地渴望的灵魂，踮起脚尖，窥视着天空。42

[juː; jʊ][smaɪld][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ]

YOU	smiled	and	talked	to	me	of	nothing	and	I	felt	that	for	this	I
你	微笑	和	谈话	到	我	的	没有什么	和	我	毛毡	那	为了	这	我

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] . -

had	been	waiting	long	.	43
有	到过	等待	长的	.	-

你对我微笑，和我闲聊，我感觉自己已经为此等待了很久。43

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['saɪlənt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['nɔɪzi] ,

THE	fish	in	the	water	is	silent	,	the	animal	on	the	earth	is	noisy	,
这	鱼	在	这	水	是	沉默的	,	这	动物	在	这	地球	是	嘈杂	,

水里的鱼是无声的，地上的动物是喧闹的。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

the	bird	in	the	air	is	singing	,
这	鸟	在	这	空气	是	歌唱	,

空中的鸟儿在歌唱，

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	Man	has	in	him	the	silence	of	the	sea	,
但	男人	有	在	他	这	沉默	的	这	海	,

但人身上却蕴藏着大海般的寂静。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -

the	noise	of	the	earth	and	the	music	of	the	air	.	44
这	噪音	的	这	地球	和	这	音乐	的	这	空气	.	-

大地的喧嚣与空气的乐章。44

[ðə; ði][wɜːrld] ['rʌʃɪz] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

THE	world	rushes	on	over	the	strings	of	the	lingering	heart	making	the	music
这	世界	冲刺	在	超过	这	字符串	的	这	挥之不去的	心	制作	这	音乐

[ʌv; əv] ['sædnəs] . -

of	sadness	.	45
的	悲伤	.	-

世界飞速运转，却压过那颗仍在流逝的心弦，奏出悲伤的乐章。45

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [hɪz; ɪz][gɔdz] .

HE	has	made	his	weapons	his	gods	.
他	有	制成	他的	武器	他的	神	.

他将武器奉为神明。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪn][hiː; hi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm'self] . -

When	his	weapons	win	he	is	defeated	himself	.	46
什么时候	他的	武器	赢	他	是	战败	他自己	.	-

当他的武器获胜时，他自己却失败了。46

[gɑːd][faindz][hɪm'self][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] . -

GOD	finds	himself	by	creating	.	47
上帝	发现	他自己	经过	创建	.	-

上帝通过创造找到自我。47

['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][veɪl] [drɔ:n] , ['fɑ:loʊz] [laɪt] [ɪn]['si:krət] ['mi:knəs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
SHADOW , with her veil drawn , follows Light in secret meekness , with her
阴影 , 和 她 面纱 绘制 , 跟随 光 在 秘密 谦逊 , 和 她
['saɪlənt] [steps] [ʌv; əv] [lʌv] . -
silent steps of love . 48
沉默的 步骤 的 爱 . -

阴影，面纱紧闭，悄然谦卑地追随光明，迈着爱的无声步伐。48

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪk]['faɪəˌflaɪz] . -
THE stars are not afraid to appear like fireflies . 49
这 明星 是 不是 害怕的 到 出现 喜欢 萤火虫 . -

星星并不害怕像萤火虫一样闪烁。49

[aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['paʊər] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]
I THANK thee that I am none of the wheels of power but I am one
我 感谢 你 那 我 是 没有任何 的 这 车轮 的 力量 但 我 是 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . -
with the living creatures that are crushed by it . 50
和 这 活的 生物 那 是 碎 经过 它 . -

我感谢你，我并非权力机器的一部分，而是与那些被权力压迫的生灵同在。50

[ðə; ði][maɪnd] , [ʃɑ:rp] [bʌt; bət][nɑ:t] [brɔ:d] , [stɪks] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] . -
THE mind , sharp but not broad , sticks at every point but does not move . 51
这 头脑 , 锋利的 但 不是 广阔 , 棍子 在 每一个 观点 但 做 不是 移动 . -

思维敏锐但不开阔，固执己见而不思进取。51

[jʊr; jər]['aɪdl][ɪz] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['gɑ:dz] [dʌst] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
YOUR idol is shattered in the dust to prove that God's dust is greater than your
你的 偶像 是 破碎 在 这 灰尘 到 证明 那 神的 灰尘 是 更大的 比 你的
['aɪdl] . -
idol . 52
偶像 . -

你的偶像被粉碎在尘埃中，这证明上帝的尘埃比你的偶像更伟大。52

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi] ['strʌglz] [ʌp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . -
MAN does not reveal himself in his history , he struggles up through it . 53
男人 做 不是 揭示 他自己 在 他的 历史 , 他 斗争 向上 通过 它 . -

人不会在历史中展现自我，而是在历史中挣扎求生。53

[waɪl] [ðə; ði] [glæs] [læmp] [rɪ'bju:ks] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz] ,
WHILE the glass lamp rebukes the earthen for calling it cousin , the moon rises ,
尽管 这 玻璃 灯 责备 这 土 为了 呼叫 它 表哥 , 这 月亮 上升 ,

当玻璃灯斥责陶土灯称它为表亲时，月亮升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [læmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][smaɪl] , [kɔ:lz][hɜ:r; hər] , " [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['sɪstər] .
and the glass lamp , with a bland smile , calls her , " My dear , dear sister .
和 这 玻璃 灯 , 和 一个 平淡 微笑 , 呼叫 她 , " 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 .
" -
" 54
" -

玻璃灯带着淡淡的微笑，呼唤她："我亲爱的妹妹。"54

[laɪk] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wi:; wi] [mi:t] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] .
LIKE the meeting of the seagulls and the waves we meet and come near .
喜欢 这 会议 的 这 海鸥 和 这 波浪 我们 见面 和 来 靠近 .

就像海鸥与海浪相遇，我们相遇并靠近。

[ðə; ði] ['si:gʌlz] [flai][ɔ:f] , [ðə; ði] [weɪvz] [roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'pɑ:rt] . -
The seagulls fly off , the waves roll away and we depart . 55
这 海鸥 飞 离开 , 这 波浪 卷 离开 和 我们 离开 . -

海鸥飞走了，海浪退去，我们也启程了。55

[maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][boʊt] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

MY	day	is	done	,	and	I	am	like	a	boat	drawn	on	the	beach	,
我的	天	是	完毕	,	和	我	是	喜欢	一个	船	绘制	在	这	海滩	,

我的一天结束了，我就像一艘搁浅在沙滩上的小船。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] - ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . -

listening	to	the	dance	-	music	of	the	tide	in	the	evening	.	56
聆听	到	这	舞蹈	-	音乐	的	这	潮	在	这	晚上	.	-

聆听傍晚潮汐的舞曲。56

[laɪf] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -

LIFE	is	given	to	us	,	we	earn	it	by	giving	it	.	57
生活	是	给定	到	我们	,	我们	赚	它	经过	给予	它	.	-

生命是上天赐予我们的，我们通过付出来赢得它。57

[wi:; wi] [kʌm] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [greɪt] [ɪn][hju:'mɪləti] . -

WE	come	nearest	to	the	great	when	we	are	great	in	humility	.	58
我们	来	最近的	到	这	伟大的	什么时候	我们	是	伟大的	在	谦逊	.	-

当我们谦逊地展现伟大时，我们才最接近伟大。58

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɪts][teɪl] . -

THE	sparrow	is	sorry	for	the	peacock	at	the	burden	of	its	tail	.	59
这	麻雀	是	对不起	为了	这	孔雀	在	这	负担	的	它是	尾巴	.	-

麻雀为孔雀因尾巴的负担而感到惋惜。59

['nevər] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] - - [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] . -

NEVER	be	afraid	of	the	moments	-	-	thus	sings	the	voice	of	the	everlasting	.	60
绝不	是	害怕的	的	这	时刻	-	-	因此	唱歌	这	嗓音	的	这	永恒	.	-

永远不要害怕当下——这是永恒的声音在歌唱。60

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [si:ks] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [roʊd][baɪ][ðə; ði][noʊ] - [roʊd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɛndz][ɪts]

THE	hurricane	seeks	the	shortest	road	by	the	no	-	road	,	and	suddenly	ends	its
这	飓风	寻找	这	最短	路	经过	这	不	-	路	,	和	突然	结束	它是

[sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['noʊwer] . -

search	in	the	Nowhere	.	61
搜索	在	这	无处	.	-

飓风寻找最短路径，却选择了无路可走，最终突然在无处可去的地方结束了它的寻找。61

[teɪk] [maɪ][waɪn][ɪn][maɪ][oʊn] [kʌp] , [frend] .

TAKE	my	wine	in	my	own	cup	,	friend	.
拿	我的	葡萄酒	在	我的	自己的	杯子	,	朋友	.

朋友，请用我自己的杯子喝我的酒。

[ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts] [ri:θ] [ʌv; əv][foʊm] [wen] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðæt][ʌv; əv] ['ʌðər] . -

It	loses	its	wreath	of	foam	when	poured	into	that	of	others	.	62
它	失败	它是	花圈	的	泡沫	什么时候	倾倒	进入	那	的	其他的	.	-

当它倒入其他液体中时，它自身的泡沫就会消失。62

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [deks] [ɪt'self][ɪn] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] . -

THE	Perfect	decks	itself	in	beauty	for	the	love	of	the	Imperfect	.	63
这	完美的	甲板	本身	在	美丽	为了	这	爱	的	这	不完善	.	-

完美者为了不完美者的爱，以美丽装点自身。63

[gɑ:d] [sez] [tu:; tə][mæn] , " [aɪ] [hi:l] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hɜ:rt] , [lʌv] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] ['pʌnɪʃ] . " -

GOD	says	to	man	,	"	I	heal	you	therefore	I	hurt	,	love	you	therefore	punish	.	"	64
上帝	说道	到	男人	,	"	我	愈合	你	所以	我	伤害	,	爱	你	所以	惩治	.	"	-

上帝对人说："我治愈你，所以我伤害你；我爱你，所以我惩罚你。"64

[θæŋk] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪt] ,

THANK	the	flame	for	its	light	,
感谢	这	火焰	为了	它是	光	,

感谢火焰带来的光明。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði]['læmp,həjldə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv]

but	do	not	forget	the	lampholder	standing	in	the	shade	with	constancy	of
但	做	不是	忘记	这	灯座	常设	在	这	阴影	和	恒常	的

['peɪʃ(ə)ns] . -

patience	.	65
耐心	.	-

但不要忘记那位始终耐心地站在灯荫下的灯人。65

['taɪni] [græs] , [jʊr; jər] [steps] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tred] .

TINY	grass	,	your	steps	are	small	,	but	you	possess	the	earth	under	your	tread	.
微小的	草	,	你的	步骤	是	小的	,	但	你	具有	这	地球	在下面	你的	踏	.

-

66
-

小草啊，你的步伐虽小，但你却拥有脚下的土地。66

[ðə; ði]['ɪnfənt] ['flaʊər] ['əupənz][ɪts][bʌd][ænd; ənd][kraɪz] , " [dɪr] [wɜ:rld] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [feɪd] . " -

THE	infant	flower	opens	its	bud	and	cries	,	"	Dear	World	,	please	do	not	fade	.	"	67
这	婴儿	花	打开	它是	芽	和	哭泣	,	"	亲爱的	世界	,	请	做	不是	褪色	.	"	-

幼小的花朵绽放花苞，哭泣着说："亲爱的世界，请不要凋零。"67

[gɑ:d] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] [greɪt] ['kiŋdəmz] , [bʌt; bət]['nevər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] . -

GOD	grows	weary	of	great	kingdoms	,	but	never	of	little	flowers	.	68
上帝	生长	厌倦	的	伟大的	王国	,	但	绝不	的	小的	花朵	.	-

上帝厌倦了伟大的王国，却永远不会厌倦渺小的花朵。68

[rɔ:ŋ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [dɪ'fi:t]

WRONG	cannot	afford	defeat
错误的	不能	买得起	击败

错误输不起

[bʌt; bət] [raɪt] [kæn; kən] . -

but	Right	can	.	69
但	正确的	能	.	-

但右翼可以。69

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] ['wɔ:tər][ɪn][dʒɔɪ] , " [sɪŋz] [ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] ,

"	I	GIVE	my	whole	water	in	joy	,	"	sings	the	waterfall	,
"	我	给	我的	所有的	水	在	喜悦	,	"	唱歌	这	瀑布	,

"我满怀喜悦地献出我所有的水，"瀑布歌唱道。

" [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rsti] . " -

"	though	little	of	it	is	enough	for	the	thirsty	.	"	70
"	尽管	小的	的	它	是	足够的	为了	这	渴	.	"	-

"尽管这点水对口渴的人来说远远不够。"70

[wer] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [θroʊz] [ʌp] [ði:z] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

WHERE	is	the	fountain	that	throws	up	these	flowers	in	a	ceaseless	outbreak	of
在哪里	是	这	喷泉	那	投掷	向上	这些	花朵	在	一个	不停歇	暴发	的

['ekstəsi] ? -

ecstasy	?	71
狂喜	?	-

那源源不断地喷涌出这些令人陶醉的花朵的喷泉在哪里？71

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [æks] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ɪts]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .

THE	woodcutter's	axe	begged	for	its	handle	from	the	tree	.
这	伐木工的	斧头	乞求	为了	它是	处理	从	这	树	.

伐木工的斧头向树乞求它的斧柄。

[ðə; ði] [tri:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] . -

The	tree	gave	it	.	72
这	树	给予	它	.	-

这棵树给了它。72

[ɪn] [maɪ] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪdoʊd] ['iːvnɪŋ] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪst]
IN my solitude of heart I feel the sigh of this widowed evening veiled with mist
在 我的 孤独 的 心 我 感觉 这 叹 的 这 寡 晚上 含蓄 和 薄雾
[ænd; ənd] [reɪn] . -
and rain . 73
和 雨 . -

在我孤独的心灵深处，我感受到这寡妇般的夜晚在薄雾和雨水中的叹息。73

['tʃæstəti] [ɪz] [ə; eɪ] [welθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [lʌv] . -
CHASTITY is a wealth that comes from abundance of love . 74
贞洁 是 一个 财富 那 来 从 丰富 的 爱 . -

贞洁是源于丰盛之爱的财富。74

[ðə; ði] [mɪst] , [laɪk] [lʌv] , [pleɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [sə'praiziz]
THE mist , like love , plays upon the heart of the hills and brings out surprises
这 薄雾 , 喜欢 爱 , 演出 之上 这 心 的 这 丘陵 和 带来 出去 惊喜
[ʌv; əv] ['bjuːti] . -
of beauty . 75
的 美丽 . -

薄雾如同爱情，轻抚着山峦的心灵，带来意想不到的美丽景象。75

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvz] [ˌjuː 'es] . -
WE read the world wrong and say that it deceives us . 76
我们 读 这 世界 错误的 和 说 那 它 欺骗 我们 . -

我们误解了世界，并说世界欺骗了我们。76

[ðə; ði] ['poʊət] [wɪnd] [ɪz] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] . -
THE poet wind is out over the sea and the forest to seek his own voice . 77
这 诗人 风 是 出去 超过 这 海 和 这 森林 到 寻找 他的 自己的 嗓音 . -

诗人之风飞越大海和森林，去寻找属于自己的声音。77

['evri] [tʃaɪld] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [jet] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ʌv; əv] [mæn] . -
EVERY child comes with the message that God is not yet discouraged of man . 78
每一个 孩子 来 和 这 信息 那 上帝 是 不是 然而 灰心 的 男人 . -

每个孩子都带着这样的信息而来：上帝还没有对人类失去信心。78

[ðə; ði] [græs] [siːks] [hɜːr; hər] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
THE grass seeks her crowd in the earth .
这 草 寻找 她 人群 在 这 地球 .

草在泥土中寻找它的同伴。

[ðə; ði] [triː] [siːks] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . -
The tree seeks his solitude of the sky . 79
这 树 寻找 他的 孤独 的 这 天空 . -

树渴望天空的宁静。79

[mæn] [ˌbæri'keidz] [ə'genst] [hɪm'self] . -
MAN barricades against himself . 80
男人 路障 反对 他自己 . -

男子用障碍物阻挡自己。80

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [maɪ] [frend] , ['wɔndəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
YOUR voice , my friend , wanders in my heart ,
你的 嗓音 , 我的 朋友 , 漫游 在 我的 心 ,

朋友，你的声音在我心中萦绕。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪsnɪŋ] [paɪnz] . -
like the muffled sound of the sea among these listening pines . 81
喜欢 这 闷音 声音 的 这 海 之中 这些 聆听 松树 . -

就像聆听松林间传来的海浪低沉的声音。81

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [huːz] [spɑːrks][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ? -

WHAT	is	this	unseen	flame	of	darkness	whose	sparks	are	the	stars	?	82
什么	是	这	看不见	火焰	的	黑暗	谁	火花	是	这	明星	?	-

这看不见的黑暗之火究竟是什么？它的火花竟是繁星？82

[let] [laɪf][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [deθ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] . -

LET	life	be	beautiful	like	summer	flowers	and	death	like	autumn	leaves	.	83
让	生活	是	美丽的	喜欢	夏天	花朵	和	死亡	喜欢	秋天	树叶	.	-

愿生命如夏花般美丽，愿死亡如秋叶般绚烂。83

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][duː] [gʊd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [faindz][ðə; ði] [geɪt]

HE	who	wants	to	do	good	knocks	at	the	gate	;	he	who	loves	finds	the	gate
他	WHO	想要	到	做	好的	敲门声	在	这	门	;	他	WHO	爱	发现	这	门

['oʊpən] . -

open	.	84
打开	.	-

想行善的人会敲门；有爱心的人会发现门是开着的。84

[ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ; [ɪn][laɪf][ðə; ði][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['meni] .

IN	death	the	many	becomes	one	;	in	life	the	one	becomes	many	.
在	死亡	这	许多	变成	一	;	在	生活	这	一	变成	许多	.

死亡使众多合而为一；生命使一成为众多。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [wen] [gɑːd][ɪz] [ded] . -

Religion	will	be	one	when	God	is	dead	.	85
宗教	将要	是	一	什么时候	上帝	是	死的	.	-

当上帝死去时，宗教将统一起来。85

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [sleɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

THE	artist	is	the	lover	of	Nature	,	therefore	he	is	her	slave	and	her
这	艺术家	是	这	情人	的	自然	,	所以	他	是	她	奴隶	和	她

['mæstər] . -

master	.	86
掌握	.	-

艺术家是自然的爱好者，因此他既是自然的奴隶，也是自然的主人。86

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [oʊ] [fruːt] ? "

"	HOW	far	are	you	from	me	,	O	Fruit	?	"
"	如何	远的	是	你	从	我	,	哦	水果	?	"

“水果啊，你离我有多远？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [oʊ] ['flaʊər] . " -

"	I	am	hidden	in	your	heart	,	O	Flower	.	"	87
"	我	是	隐	在	你的	心	,	哦	花	.	"	-

“我藏在你心中，哦，花儿。”87

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][felt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

THIS	longing	is	for	the	one	who	is	felt	in	the	dark	,
这	渴望	是	为了	这	一	WHO	是	毛毡	在	这	黑暗的	,

这种渴望是给黑暗中才能感受到的那个人。

[bʌt; bət][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][deɪ] . -

but	not	seen	in	the	day	.	88
但	不是	已见	在	这	天	.	-

但白天没看到。88

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg][drɑːp][ʌv; əv] [duː] ['ʌndər][ðə; ði]['loʊtəs] [liːf] ,

"	YOU	are	the	big	drop	of	dew	under	the	lotus	leaf	,
"	你	是	这	大的	降低	的	露	在下面	这	莲花	叶子	,

你就像荷叶下的一滴露珠，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['smɔ:lər][wʌn][ɑ:n][ɪts] ['ʌpər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði]['du:drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][leɪk] . -

I	am	the	smaller	one	on	its	upper	side	,	"	said	the	dewdrop	to	the	lake	.	89
我	是	这	较小的	一	在	它是	上	边	,	"	说	这	露珠	到	这	湖	.	-

“我是上面那颗小的，”露珠对湖水说。89

[ðə; ði] ['skæbərd] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][prə'tekts][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	scabbard	is	content	to	be	dull	when	it	protects	the	keenness	of	the
这	刀鞘	是	内容	到	是	乏味的什么时候		它	保护	这	敏锐	的	这

[sɔ:rd] . -

sword	.	90
剑	.	-

剑鞘甘愿钝化，只要它能保护剑的锋利。90

[ɪn] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪrz] [æz; əz]['ju:nɪfɔ:rm] ; [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪrz] [æz; əz]

IN	darkness	the	One	appears	as	uniform	;	in	the	light	the	One	appears	as
在	黑暗	这	一	出现	作为	制服	;	在	这	光	这	一	出现	作为

['mænɪfoʊld] . -

manifold	.	91
歧管	.	-

在黑暗中，唯一者呈现为统一的；在光明中，唯一者呈现为多样的。91

[ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] [meɪks] [hɜ:r'self]['hɑ:spɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] . -

THE	great	earth	makes	herself	hospitable	with	the	help	of	the	grass	.	92
这	伟大的	地球	制作	她自己	好客	和	这	帮助	的	这	草	.	-

大地借助青草展现出宜人的风貌。92

[ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ræpɪd][hwə:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [hu:z]

THE	birth	and	death	of	the	leaves	are	the	rapid	whirls	of	the	eddy	whose
这	出生	和	死亡	的	这	树叶	是	这	迅速的	旋转	的	这	涡流	谁

['waɪdər] ['sɜ:rkl] [mu:v] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [stɑ:rz] . -

wider	circles	move	slowly	among	stars	.	93
更广泛	界	移动	缓慢地	之中	明星	.	-

树叶的生与死，如同涡流的快速旋转，而涡流的更大圆圈则在星辰间缓慢移动。93

['paʊər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] .

POWER	said	to	the	world	,	"	You	are	mine	.
力量	说	到	这	世界	,	"	你	是	矿	.

权力向世界宣告：“你们是我的。”

[ðə; ði][wɜ:rld] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['prɪz(ə)nər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

The	world	kept	it	prisoner	on	her	throne	.
这	世界	保留	它	囚犯	在	她	王座	.

世界将她囚禁在她的王座之上。

[lʌv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .

Love	said	to	the	world	,	"	I	am	thine	.
爱	说	到	这	世界	,	"	我	是	你的	.

爱对世界说：“我是你的。”

" [ðə; ði][wɜ:rld] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] . -

"	The	world	gave	it	the	freedom	of	her	house	.	94
"	这	世界	给予	它	这	自由	的	她	房子	.	-

世界赋予了她居所的自由。94

[ðə; ði][mɪst][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɜ:θs] [dɪ'zaɪər] .

THE	mist	is	like	the	earth's	desire	.
这	薄雾	是	喜欢	这	地球的	欲望	.

雾气就像大地的渴望。

[ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kraɪz] . -

It	hides	the	sun	for	whom	she	cries	.	95
它	隐藏	这	太阳	为了	谁	她	哭泣	.	-

它遮蔽了她为之哭泣的太阳。95

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðiːz] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər] [prerz] . -

BE	still	,	my	heart	,	these	great	trees	are	prayers	.	96
是	仍然	，	我的	心	，	这些	伟大的	树木	是	祈祷	.	-

我的心啊，请平静下来，这些参天大树就是祈祷。96

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] . -

THE	noise	of	the	moment	scoffs	at	the	music	of	the	Eternal	.	97
这	噪音	的	这	片刻	嗤之以鼻	在	这	音乐	的	这	永恒	.	-

当下的喧嚣嘲笑着永恒的音乐。97

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

I	THINK	of	other	ages	that	floated	upon	the	stream	of	life	and	love	and
我	思考	的	其他	年龄	那	漂浮	之上	这	溪流	的	生活	和	爱	和

[deθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

death	and	are	forgotten	,
死亡	和	是	被遗忘的	，

我想起了那些漂浮在生死洪流中，最终被遗忘的时代。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] . -

and	I	feel	the	freedom	of	passing	away	.	98
和	我	感觉	这	自由	的	通过	离开	.	-

我感受到了死亡的自由。98

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɪz][hɜːr; hər] ['braɪdz] [veɪl] .

THE	sadness	of	my	soul	is	her	bride's	veil	.
这	悲伤	的	我的	灵魂	是	她	新娘的	面纱	.

我灵魂深处的悲伤，如同她新娘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -

It	waits	to	be	lifted	in	the	night	.	99
它	等待	到	是	抬起	在	这	夜晚	.	-

它等待着在夜里被吊起。99

['dɛθs] [stæmp] ['gɪvz] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

DEATH'S	stamp	gives	value	to	the	coin	of	life	;
死亡人数	邮票	给予	价值	到	这	硬币	的	生活	；

死亡的印记赋予生命以价值；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [wʌt] [ɪz]['truːli] ['preʃəs] . -

making	it	possible	to	buy	with	life	what	is	truly	precious	.	100
制作	它	可能的	到	买	和	生活	什么	是	真的	宝贵的	.	-

使人们能够用生命去购买真正珍贵的东西。100

[ðə; ði] [klaʊd] [stʊd] ['hʌmbli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

THE	cloud	stood	humbly	in	a	corner	of	the	sky	.
这	云	站立	谦卑地	在	一个	角落	的	这	天空	.

那朵云静静地伫立在天空的一角。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['splendər] . -

The	morning	crowned	it	with	splendour	.	101
这	早晨	加冕	它	和	辉煌	.	-

清晨的阳光为它锦上添花。101

[ðə; ði] [dʌst] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] . -

THE	dust	receives	insult	and	in	return	offers	her	flowers	.	102
这	灰尘	接收	侮辱	和	在	返回	优惠	她	花朵	.	-

尘埃受到侮辱，却反过来向她献上鲜花。102

[duː][nɑːt]['lɪŋgər][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] ,

DO	not	linger	to	gather	flowers	to	keep	them	,	but	walk	on	,
做	不是	萦绕	到	收集	花朵	到	保持	他们	，	但	走	在	，

不要停留采摘花朵，继续往前走。

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [wɪl] [kiːp] [ðəm'selvz] ['bluːmɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [wei] . -

for	flowers	will	keep	themselves	blooming	all	your	way	.	103
为了	花朵	将要	保持	他们自己	盛开	全部	你的	方式	.	-

因为鲜花会一路盛开，伴你左右。103

[ruːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

ROOTS	are	the	branches	down	in	the	earth	.
根	是	这	分支	向下	在	这	地球	.

根是扎入地下的枝干。

['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [er] . -

Branches	are	roots	in	the	air	.	104
分支	是	根	在	这	空气	.	-

树枝是空气中的根。104

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sʌmər] ['flʌtəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːkɪŋ] [ɪts]['fɔːrmər]

THE	music	of	the	far	-	away	summer	flutters	around	the	Autumn	seeking	its	former
这	音乐	的	这	远的	-	离开	夏天	颤动	大约	这	秋天	寻求	它是	以前的

[nest] . -

nest	.	105
巢	.	-

遥远夏日的乐章在秋日周围飘荡，寻找着它昔日的巢穴。105

[duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [frend] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm]['merɪts][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] . -

DO	not	insult	your	friend	by	lending	him	merits	from	your	own	pocket	.	106
做	不是	侮辱	你的	朋友	经过	贷款	他	优点	从	你的	自己的	口袋	.	-

不要自掏腰包借功给朋友，那样是对朋友的侮辱。106

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [deɪz] [klɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [mɔːsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]

THE	touch	of	the	nameless	days	clings	to	my	heart	like	mosses	round	the	old
这	触碰	的	这	无名	天	黏附	到	我的	心	喜欢	苔藓	圆形的	这	老的

[triː] . -

tree	.	107
树	.	-

那些无名岁月的触感，如同老树周围的苔藓，紧紧依附在我的心上。107

[ðə; ði]['ekoʊ] [mɔks] [hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . -

THE	echo	mocks	her	origin	to	prove	she	is	the	original	.	108
这	回声	模拟	她	起源	到	证明	她	是	这	原来的	.	-

回声嘲讽她的出身，以证明她才是最初的存在。108

[gɑːd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] . -

GOD	is	ashamed	when	the	prosperous	boasts	of	His	special	favour	.	109
上帝	是	羞愧	什么时候	这	繁荣	吹嘘	的	他的	特别的	偏爱	.	-

当富人夸耀上帝的特殊恩惠时，上帝感到羞愧。109

[aɪ] [kæst] [maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [pæθ] ,

I	CAST	my	own	shadow	upon	my	path	,
我	投掷	我的	自己的	阴影	之上	我的	小路	,

我的道路上投射着自己的影子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] . -

because	I	have	a	lamp	that	has	not	been	lighted	.	110
因为	我	有	一个	灯	那	有	不是	到过	照明	.	-

因为我有一盏灯还没点亮。110

[mæn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klæmər] [ʌv; əv]['saɪləns] . -

MAN	goes	into	the	noisy	crowd	to	drown	his	own	clamour	of	silence	.	111
男人	去	进入	这	嘈杂	人群	到	溺水	他的	自己的	叫嚣	的	沉默	.	-

男人走进喧闹的人群，试图掩盖自己内心的寂静。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['endɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['endləs] .

THAT	which	ends	in	exhaustion	is	death	,	but	the	perfect	ending	is	in	the	endless	.
那	哪个	结束	在	疲惫	是	死亡	,	但	这	完美的	结束	是	在	这	无尽的	.

-

112

-

以精疲力竭告终的是死亡，而完美的结局在于无尽。[112]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][roʊb][ʌv; əv] [laɪt] .

THE	sun	has	his	simple	robe	of	light	.
这	太阳	有	他的	简单的	长袍	的	光	.

太阳披着它那朴素的光袍。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəsnəs] . -

The	clouds	are	decked	with	gorgeousness	.	113
这	云	是	甲板	和	美极了	.	-

云朵美得令人窒息。113

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][laɪk] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [reɪz] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [stɑ:rz] .

THE	hills	are	like	shouts	of	children	who	raise	their	arms	,	trying	to	catch	stars	.
这	丘陵	是	喜欢	喊叫	的	孩子们	WHO	增加	他们的	武器	,	尝试	到	抓住	明星	.

-

114

-

山峦如同孩童高举双臂，试图捕捉星辰的呐喊声。114

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['loʊnli] [ɪn][ɪts] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [lʌvd] . -

THE	road	is	lonely	in	its	crowd	for	it	is	not	loved	.	115
这	路	是	孤独	在	它是	人群	为了	它	是	不是	喜爱	.	-

道路在人群中显得孤独，因为它不被人喜爱。[115]

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [boʊsts] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstʃɪfs] [ɪz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [li:vz] [ðæt] [fɔ:l] ,

THE	power	that	boasts	of	its	mischiefs	is	laughed	at	by	the	yellow	leaves	that	fall	,
这	力量	那	吹嘘	的	它是	恶作剧	是	笑了	在	经过	这	黄色的	树叶	那	落下	,

自诩作恶的势力，在飘落的黄叶面前，不过是一笑置之。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [pæs] [baɪ] . -

and	clouds	that	pass	by	.	116
和	云	那	经过	经过	.	-

还有飘过的云朵。116

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][hɜ:r; hər] -

THE	earth	hums	to	me	to	-	day	in	the	sun	,	like	a	woman	at	her	spinng
这	地球	嗡嗡声	到	我	到	-	天	在	这	太阳	,	喜欢	一个	女士	在	她	-

,

,

,

今天在阳光下，大地向我发出嗡嗡声，就像一个女人在纺纱。

[sʌm; səm]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [tʌŋ] . -

some	ballad	of	the	ancient	time	in	a	forgotten	tongue	.	117
一些	民谣	的	这	古老的	时间	在	一个	被遗忘的	舌头	.	-

一首用早已失传的语言吟唱的古代民谣。117

[ðə; ði] [græs] - [bleɪd] [ɪz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] . -

THE	grass	-	blade	is	worth	of	the	great	world	where	it	grows	.	118
这	草	-	刀刃	是	值得	的	这	伟大的	世界	在哪里	它	生长	.	-

一株小草，也配得上它生长的整个世界。118

[dri:m] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [mʌst; məst][tɔ:k] .

DREAM	is	a	wife	who	must	talk	.
梦	是	一个	妻子	WHO	必须	讲话	.

DREAM是一位必须开口说话的妻子。

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['saɪləntli] ['sʌfəz] . -
Sleep is a husband who silently suffers . 119
睡觉 是 一个 丈夫 WHO 默默 遭受 . -

睡眠就像一个默默承受痛苦的丈夫。119

[ðə; ði] [naɪt] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [deθ] , [jʊr; jər]
THE night kisses the fading day whispering to his ear , " I am death , your
这 夜晚 吻 这 褪色 天 耳语 到 他的 耳朵 , " 我 是 死亡 , 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

夜幕亲吻着渐渐消逝的白昼，在他耳边低语："我是死神，你的母亲。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [freʃ] [bɜːrθ] . " -
I am to give you fresh birth . " 120
我 是 到 给 你 新鲜的 出生 . " -

我将赐予你新生。"120

[aɪ] [fiːl] , [ðaɪ] ['bjuːti] , [dɑːrk] [naɪt] ,
I FEEL , thy beauty , dark night ,
我 感觉 , 你的 美丽 , 黑暗的 夜晚 ,

我感受到了，你的美丽，黑暗的夜晚，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] . -
like that of the loved woman when she has put out the lamp . 121
喜欢 那 的 这 喜爱 女士 什么时候 她 有 放 出去 这 灯 . -

就像心爱的女人熄灭灯盏后那样。121

[aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ][wɜːrld] [ðæt] ['flʌriʃiz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] . -
I CARRY in my world that flourishes the worlds that have failed . 122
我 携带 在 我的 世界 那 繁花 这 世界 那 有 失败的 . -

我承载着那些失败的世界，在我的世界里，那些失败的世界依然繁荣昌盛。122

[dɪr] [frend] ,
DEAR friend ,
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] [meɪ] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['iːvntaɪd] [ɑːn] [ðɪs]
I feel the silence of your great thoughts of may a deepening eventide on this
我 感觉 这 沉默 的 你的 伟大的 想法 的 可能 一个 加深 黄昏 在 这
[biːtʃ] [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [weɪvz] . -
beach when I listen to these waves . 123
海滩 什么时候 我 听 到 这些 波浪 . -

当我聆听海浪声时，我感受到你伟大思想的静谧，如同夕阳西下时这片海滩的深沉夜色。123

[ðə; ði][bɜːrd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði] [er] .
THE bird thinks it is an act of kindness to give the fish a lift in the air .
这 鸟 思考 它 是 一个 行为 的 仁慈 到 给 这 鱼 一个 举起 在 这 空气 .
-
124
-

这只鸟认为托着鱼飞到空中是一种善举。124

" [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ðaʊ] [sɛndɪst] [ðaɪ] [lʌv] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
" IN the moon thou sendest thy love letters to me , " said the night to the sun
" 在 这 月亮 你 最 你的 爱 信件 到 我 , " 说 这 夜晚 到 这 太阳
.
:
.

"你通过月亮向我发送情书，"夜对太阳说。

" [aɪ] [liːv] [maɪ] ['ænsər] [ɪn] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] . " -
" I leave my answers in tears upon the grass . " 125
" 我 离开 我的 答案 在 眼泪 之上 这 草 . " -

“我把答案留在草地上，泪水盈眶。”125

[ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][tʃaɪld] ; [wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
THE Great is a born child ; when he dies he gives his great childhood to the
这 伟大的 是 一个 出生 孩子 ; 什么时候 他 死亡 他 给予 他的 伟大的 童年 到 这
[wɜːrld] . -
world . 126
世界 . -

伟人生来如孩童；他逝世时，将他伟大的童年奉献给世界。126

[nɑːt] - , [bʌt; bət] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sɪŋz] [ðə; ði] ['peblz] ['ɪntuː][pər'fekʃ(ə)n] .
NOT hammerstrokes , but dance of the water sings the pebbles into perfection .
不是 - , 但 舞蹈 的 这 水 唱歌 这 鹅卵石 进入 完美 .
-
127
-

不是锤击，而是水的舞动，将鹅卵石雕琢成完美。127

[biːz] [sɪp] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hʌm] [ðer; ðər] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [liːv] .
BEES sip honey from flowers and hum their thanks when they leave .
蜜蜂 啜饮 蜂蜜 从 花朵 和 哼 他们的 谢谢 什么时候 他们 离开 .

蜜蜂从花朵中吸取蜂蜜，离开时还会发出嗡嗡声表示感谢。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [oʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
The gaudy butterfly is sure that the flowers owe thanks to him . 128
这 艳丽的 蝴蝶 是 当然 那 这 花朵 欠 谢谢 到 他 . -

这只艳丽的蝴蝶确信，花朵们都应该感谢他。128

[tuː; tə][biː; bi][aʊt'spoʊkən][ɪz] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [truːθ] .
TO be outspoken is easy when you do not wait to speak the complete truth .
到 是 直言不讳 是 简单的 什么时候 你 做 不是 等待 到 说话 这 完全的 真相 .
-
129
-

如果你不等说出全部真相就直言不讳，那就很容易了。129

[æsks] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ? "
ASKS the Possible to the Impossible , " Where is your dwelling place ? "
问 这 可能的 到 这 不可能的 , " 在哪里 是 你的 住宅 地方 ? "

向不可能之事发出疑问：“你的居所在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] , " [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] . -
" In the dreams of the impotent , " comes the answer . 130
" 在 这 梦境 的 这 阳痿 , " 来 这 回答 . -

答案出自无能者的梦中。130

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][ɔːl] ['erərz] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] . -
IF you shut your door to all errors truth will be shut out . 131
如果 你 关闭 你的 门 到 全部 错误 真相 将要 是 关闭 出去 . -

如果你对所有错误都关上大门，真理也将不复存在。131

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , - - [aɪ]['kænɑːt] [siː]
I HEAR some rustle of things behind my sadness of heart , - - I cannot see
我 听到 一些 沙沙 的 事物 在后面 我的 悲伤 的 心 , - - 我 不能 看
[ðem; ðəm] . -
them . 132
他们 . -

我听见悲伤的背后传来窸窣声，——但我看不见它们。132

['liːʒər] [ɪn][ɪts][æk'tɪvəti][ɪz][wɜːrk] .
LEISURE **in** **its** **activity** **is** **work** **.**
闲暇 在 它是 活动 是 工作 .

休闲活动本身就是一种工作。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [stəːz][ɪn] [weɪvz] . -
The **stillness** **of** **the** **sea** **stirs** **in** **waves** **.** **133**
这 寂静 的 这 海 搅拌 在 波浪 . -

大海的平静也泛起波浪。133

[ðə; ði] [liːf] [bɪ'kʌmz] ['flaʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
THE **leaf** **becomes** **flower** **when** **it** **loves** **.**
这 叶子 变成 花 什么时候 它 爱 .

叶子在恋爱时会变成花朵。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bɪ'kʌmz] [fruːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] . -
The **flower** **becomes** **fruit** **when** **it** **worships** **.** **134**
这 花 变成 水果 什么时候 它 崇拜 . -

花朵在敬拜时结出果实。134

[ðə; ði] [ruːts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kleɪm][noʊ][rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['fruːtf(ə)l] . -
THE **roots** **below** **the** **earth** **claim** **no** **rewards** **for** **making** **the** **branches** **fruitful** **.** **135**
这 根 以下 这 地球 宣称 不 奖励 为了 制作 这 分支 卓有成效 . -

埋在地下的根系并不要求因枝繁叶茂而获得任何回报。[135]

[ðɪs] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['restləs] .
THIS **rainy** **evening** **the** **wind** **is** **restless** **.**
这 下雨 晚上 这 风 是 不安 .

在这个雨夜，风有些躁动不安。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
I **look** **at** **the** **swaying** **branches** **and** **ponder** **over** **the** **greatness** **of** **all** **things** **.**
我 看 在 这 摇晃 分支 和 思考 超过 这 伟大 的 全部 事物 .
-
136
-

我望着摇曳的树枝，沉思着万物的伟大。136

[stɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tʃaɪld] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɑːrk] ,
STORM **of** **midnight** **,** **like** **a** **giant** **child** **awakened** **in** **the** **untimely** **dark** **,**
风暴 的 午夜 , 喜欢 一个 巨大的 孩子 觉醒 在 这 不合时宜 黑暗的 ,

午夜风暴，如同一个在不合时宜的黑暗中醒来的巨婴。

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] . -
has **begun** **to** **play** **and** **shout** **.** **137**
有 开始 到 玩 和 喊 . -

开始演奏和喊叫。137

[ðaʊ] [reɪzɪst] [ðaɪ] [weɪvz] ['veɪnli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] ['lʌvər] .
THOU **raisest** **thy** **waves** **vainly** **to** **follow** **thy** **lover** **.**
你 提高 你的 波浪 徒劳地 到 跟随 你的 情人 .

你徒劳地掀起波浪，追随你的爱人。

[oʊ] [siː] , [ðaʊ] ['loʊnli] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . -
O **sea** **,** **thou** **lonely** **bride** **of** **the** **storm** **.** **138**
哦 海 , 你 孤独 新娘 的 这 风暴 . -

哦，大海，你这风暴中孤独的新娘。138

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['emptɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
" **I** **AM** **ashamed** **of** **my** **emptiness** **,** **"** **said** **the** **Word** **to** **the** **Work** **.**
" 我 是 羞愧 的 我的 空虚 , " 说 这 单词 到 这 工作 .

"我为我的空虚感到羞愧，"圣言对作品说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] . -

"	I	know	how	poor	I	am	when	I	see	you	,	"	said	the	Work	to	the	Word	.	139
"	我	知道	如何	贫穷的	我	是	什么时候	我	看	你	,	"	说	这	工作	到	这	单词	.	-

“当我看到你时，我才知道自己有多么贫穷，”《圣言》对《工作》说道。[139]

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

TIME	is	the	wealth	of	change	,
时间	是	这	财富	的	改变	,

时间是变革的财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ɪts] ['pærədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][noʊ] [welθ] . -

but	the	clock	in	its	parody	makes	it	mere	change	and	no	wealth	.	140
但	这	钟	在	它是	戏仿	制作	它	仅仅	改变	和	不	财富	.	-

但这部戏仿之作中的时钟，却将其视为零钱而非财富。140

[truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [faindz][fækts] [tuː] [taɪt] .

TRUTH	in	her	dress	finds	facts	too	tight	.
真相	在	她	裙子	发现	事实	也	紧的	.

真理在她裙下发现事实太过紧致。

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [iːz] . -

In	fiction	she	moves	with	ease	.	141
在	小说	她	移动	和	舒适	.	-

在虚构作品中，她游刃有余。[141]

[wen] [aɪ] ['trævld] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiː] ,

WHEN	I	travelled	to	here	and	to	there	,	I	was	tired	of	thee	,
什么时候	我	旅行	到	这里	和	到	那里	,	我	曾是	疲劳的	的	你	,

当我四处游历时，我厌倦了你。

[oʊ] [roʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evriwer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə]

O	Road	,	but	now	when	thou	leadest	me	to	everywhere	I	am	wedded	to
哦	路	,	但	现在	什么时候	你	领先	我	到	到处	我	是	已婚	到

[ðiː] [ɪn] [lʌv] . -

thee	in	love	.	142
你	在	爱	.	-

哦，道路啊，如今你引领我走向四方，我已与你结为连理，深爱着你。142

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɑːrz] [ðæt] [gaɪdz] [maɪ][laɪf] [θruː] [ðə; ði]

LET	me	think	that	there	is	one	among	those	stars	that	guides	my	life	through	the
让	我	思考	那	那里	是	一	之中	那些	明星	那	指南	我的	生活	通过	这

[dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] . -

dark	unknown	.	143
黑暗的	未知	.	-

让我相信，在那些繁星中，有一颗指引我穿越黑暗未知的人生。143

['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz][juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

WOMAN	,	with	the	grace	of	your	fingers	you	touched	my	things	and	order
女士	,	和	这	优雅	的	你的	手指	你	感动	我的	事物	和	命令

[keɪm] [aʊt] [laɪk]['mjuːzɪk] . -

came	out	like	music	.	144
来了	出去	喜欢	音乐	.	-

女人啊，你用你灵巧的手指触碰我的物品，秩序便如音乐般井然有序地呈现出来。144

[wʌn] [sæd] [vɔɪs] [hæz; həz][ɪts] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

ONE	sad	voice	has	its	nest	among	the	ruins	of	the	years	.
一	伤心	嗓音	有	它是	巢	之中	这	废墟	的	这	年	.

在岁月的废墟中，一个悲伤的声音悄然响起。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , - - " [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . " -

It	sings	to	me	in	the	night	,	-	-	"	I	loved	you	.	"	145
它	唱歌	到	我	在	这	夜晚	,	-	-	"	我	喜爱	你	.	"	-

它在夜里对我歌唱——“我爱你。”145

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] [wɔ:nz] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [gloʊ] .

THE	flaming	fire	warns	me	off	by	its	own	glow	.
这	炽盛	火	警告	我	离开	经过	它是	自己的	辉光	.

熊熊燃烧的火焰发出耀眼的光芒，警告我远离。

[seɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['æʃɪz] . -

Save	me	from	the	dying	embers	hidden	under	ashes	.	146
节省	我	从	这	垂死	余烬	隐	在下面	灰烬	.	-

请救我脱离掩埋在灰烬下的垂死余烬。146

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

I	HAVE	my	stars	in	the	sky	,
我	有	我的	明星	在	这	天空	,

我的星星在天上，

[bʌt; bət] [oʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] [ˌʌn'lɪt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] . -

But	oh	for	my	little	lamp	unlit	in	my	house	.	147
但	哦	为了	我的	小的	灯	未点燃	在	我的	房子	.	-

哦，我家那盏未点亮的小灯啊。147

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜ:rdz] [klɪŋz] [tu:; tə] [ði:] .

THE	dust	of	the	dead	words	clings	to	thee	.
这	灰尘	的	这	死的	字	黏附	到	你	.

死寂文字的尘埃附着在你身上。

[wɑ:ʃ] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] . -

Wash	thy	soul	with	silence	.	148
洗	你的	灵魂	和	沉默	.	-

用静默洗涤你的灵魂。148

[gæps] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [laɪf] [θru:] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði] [sæd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [deθ] . -

GAPS	are	left	in	life	through	which	comes	the	sad	music	of	death	.	149
差距	是	左边	在	生活	通过	哪个	来	这	伤心	音乐	的	死亡	.	-

生命中会留下空缺，而死亡的悲伤乐章便由此响起。149

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪts] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

THE	world	has	opened	its	heart	of	light	in	the	morning	.
这	世界	有	打开	它是	心	的	光	在	这	早晨	.

清晨，世界敞开了光明的大门。

[kʌm] [aʊt] , [maɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] . -

Come	out	,	my	heart	,	with	thy	love	to	meet	it	.	150
来	出去	,	我的	心	,	和	你的	爱	到	见面	它	.	-

出来吧，我的心，带着你的爱来迎接它。150

[maɪ] [θɔ:ts] ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [li:vz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋz]

MY	thoughts	shimmer	with	these	shimmering	leaves	and	my	heart	sings
我的	想法	闪烁	和	这些	闪闪发光	树叶	和	我的	心	唱歌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] ;

with	the	touch	of	this	sunlight	;
和	这	触碰	的	这	阳光	;

我的思绪如同这些闪闪发光的树叶般闪烁，我的心如同这阳光般歌唱；

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [speɪs] ,

my	life	is	glad	to	be	floating	with	all	things	into	the	blue	of	space	,
我的	生活	是	高兴的	到	是	漂浮的	和	全部	事物	进入	这	蓝色的	的	空间	,

我的生命很高兴能与万物一起漂浮在蔚蓝的宇宙中。

['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [taɪm] . -

into	the	dark	of	time	.	151
进入	这	黑暗的	的	时间	.	-

坠入时间的黑暗之中。151

['gɑ:dz] [greɪt] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] . -

GOD'S	great	power	is	in	the	gentle	breeze	,	not	in	the	storm	.	152
神的	伟大的	力量	是	在	这	温和的	微风	,	不是	在	这	风暴	.	-

上帝的伟大力量在于和煦的微风，而非狂风暴雨。152

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [lu:s] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pres] .

THIS	is	a	dream	in	which	things	are	all	loose	and	they	oppress	.
这	是	一个	梦	在	哪个	事物	是	全部	松动的	和	他们	压迫	.

这是一个梦境，梦境中一切都松散无序，反而令人感到压抑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɪn] [ði:] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] . -

I	shall	find	them	gathered	in	thee	when	I	awake	and	shall	be	free	.	153
我	将	寻找	他们	聚集	在	你	什么时候	我	醒	和	将	是	自由的	.	-

当我醒来时，我将发现它们都聚集在你身上，我将获得自由。153

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['du:tiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

"	WHO	is	there	to	take	up	my	duties	?	"	asked	the	setting	sun	.
"	WHO	是	那里	到	拿	向上	我的	职责	?	"	问	这	环境	太阳	.

"谁来接替我的职责呢？"落日问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [læmp] . -

"	I	shall	do	what	I	can	,	my	Master	,	"	said	the	earthen	lamp	.	154
"	我	将	做	什么	我	能	,	我的	掌握	,	"	说	这	土	灯	.	-

"我会尽我所能，我的主人，"陶灯说道。154

[baɪ] ['plʌkɪŋ] [hɜ:r; hər] [petlz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['gæðər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] . -

BY	plucking	her	petals	you	do	not	gather	the	beauty	of	the	flower	.	155
经过	拔毛	她	花瓣	你	做	不是	收集	这	美丽	的	这	花	.	-

摘掉她的花瓣，你并不能收集到花朵的美丽。155

['saɪləns] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][nest] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɜ:rdz] . -

SILENCE	will	carry	your	voice	like	the	nest	that	holds	the	sleeping	birds	.	156
沉默	将要	携带	你的	嗓音	喜欢	这	巢	那	持有	这	睡眠	鸟类	.	-

寂静会像鸟巢一样，承载你的声音，让沉睡的鸟儿安然入睡。156

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

THE	Great	walks	with	the	Small	without	fear	.
这	伟大的	散步	和	这	小的	没有	害怕	.

伟人与弱者同行，无所畏惧。

[ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [ki:ps] [ə'lu:f] . -

The	Middling	keeps	aloof	.	157
这	中等	保持	超然	.	-

中间派保持疏离。157

[ðə; ði] [naɪt] ['əupənz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['si:krət][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][get] [θæŋks] . -

THE	night	opens	the	flowers	in	secret	and	allows	the	day	to	get	thanks	.	158
这	夜晚	打开	这	花朵	在	秘密	和	允许	这	天	到	得到	谢谢	.	-

夜幕悄悄地绽放花朵，让白昼得到感恩。158

['paʊər] [teɪks] [æz; əz] [ɪn'grætɪtu:d] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] . -

POWER	takes	as	ingratitude	the	writhings	of	its	victims	.	159
力量	需要	作为	忘恩负义	这	扭动	的	它是	受害者	.	-

权力将受害者的痛苦挣扎视为忘恩负义。159

[wen] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fʊlnəs] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fru:ts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . -

WHEN	we	rejoice	in	our	fulness	,	then	we	can	part	with	our	fruits	with	joy	.	160
什么时候	我们	麾	在	我们的	充满	,	然后	我们	能	部分	和	我们的	水果	和	喜悦	.	-

当我们因自己的丰盛而欢欣鼓舞时，我们就能喜乐地舍弃自己的果实。160

[ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - - " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðaɪ] ['hoʊmsɪk]

THE	raindrops	kissed	the	earth	and	whispered	,	-	-	"	We	are	thy	homesick
这	雨滴	亲吻	这	地球	和	低声说道	,	-	-	"	我们	是	你的	想家

['tʃɪldrən] , ['mʌðər] ,

children	,	mother	,
孩子们	,	母亲	,

雨滴亲吻着大地，低语道："母亲，我们是想家的孩子。"

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n] . " -

come	back	to	thee	from	the	heaven	.	"	161
来	后退	到	你	从	这	天堂	.	"	-

从天上回到你身边吧。"161

[ðə; ði]['kɑ:bweb] [pri'tendz] [tu:; tə] [kætʃ] [du:] - [drɑ:ps][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][flaɪz] . -

THE	cobweb	pretends	to	catch	dew	-	drops	and	catches	flies	.	162
这	蛛网	假装	到	抓住	露	-	滴	和	捕获物	苍蝇	.	-

蛛网假装捕捉露珠，却捕捉苍蝇。162

[lʌv] !

LOVE	!
爱	!

爱!

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [læmp][ʌv; əv][peɪn][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

when	you	come	with	the	burning	lamp	of	pain	in	your	hand	,
什么时候	你	来	和	这	燃烧	灯	的	疼痛	在	你的	手	,

当你手中拿着燃烧的痛苦之灯时，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [blɪs] . -

I	can	see	your	face	and	know	you	as	bliss	.	163
我	能	看	你的	脸	和	知道	你	作为	极乐	.	-

我能看到你的脸，知道你就是幸福。163

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪts] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] . " [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ][tu:; tə]

"	THE	learned	say	that	your	lights	will	one	day	be	no	more	.	"	said	the	firefly	to
"	这	学习	说	那	你的	灯	将要	一	天	是	不	更多的	.	"	说	这	萤火虫	到

[ðə; ði][stɑ:rz] .

the	stars	.
这	明星	.

"学者们说，你们的光芒终有一天会消失。"萤火虫对星星说道。

[ðə; ði][stɑ:rz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . -

The	stars	made	no	answer	.	164
这	明星	制成	不	回答	.	-

群星没有回应。164

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]

IN	the	dusk	of	the	evening	the	bird	of	some	early	dawn	comes	to	the
在	这	黄昏	的	这	晚上	这	鸟	的	一些	早期的	黎明	来	到	这

[nest] [ʌv; əv][maɪ]['saɪləns] . -

nest	of	my	silence	.	165
巢	的	我的	沉默	.	-

暮色渐浓之时，某只清晨的鸟儿飞入我寂静的巢穴。165

[θɔ:ts] [pæs] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪk] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

THOUGHTS	pass	in	my	mind	like	flocks	of	ducks	in	the	sky	.
想法	经过	在	我的	头脑	喜欢	羊群	的	鸭子	在	这	天空	.

思绪在我脑海中飞来飞去，就像天空中成群的鸭子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] . -

I	hear	the	voice	of	their	wings	.	166
我	听到	这	嗓音	的	他们的	翅膀	.	-

我听见了它们翅膀的声音。166

[ðə; ði][kə'næl] [lʌvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪvəz] [ɪg'zɪst] ['soʊlli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] . -

THE	canal	loves	to	think	that	rivers	exist	solely	to	supply	it	with	water	.	167
这	运河	爱	到	思考	那	河流	存在	仅	到	供应	它	和	水	.	-

运河总觉得河流存在的唯一目的就是为它供水。167

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [kɪst] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts][peɪn] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][rɪ'tɜ:rn][ɪn] ['sɔŋz] . -

THE	world	has	kissed	my	soul	with	its	pain	,	asking	for	its	return	in	songs	.	168
这	世界	有	亲吻	我的	灵魂	和	它是	疼痛	,	问	为了	它是	返回	在	歌曲	.	-

世界用痛苦亲吻我的灵魂，用歌声呼唤它的回归。168

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'presiz] [ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ][soʊl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

THAT	which	oppresses	me	,	is	it	my	soul	trying	to	come	out	in	the	open	,
那	哪个	压迫者	我	,	是	它	我的	灵魂	尝试	到	来	出去	在	这	打开	,

压迫我的，难道是我那想要挣脱束缚、挣脱束缚的灵魂吗?

[ɔ:r][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['entrəns] ? -

or	the	soul	of	the	world	knocking	at	my	heart	for	its	entrance	?	169
或者	这	灵魂	的	这	世界	敲门	在	我的	心	为了	它是	入口	?	-

还是世界的灵魂在叩击我的心扉，渴望进入？169

[θɔ:t] ['fi:dz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [grəuz] . -

THOUGHT	feeds	itself	with	its	own	words	and	grows	.	170
想法	饲料	本身	和	它是	自己的	字	和	生长	.	-

思想以自身的语言为养分，并不断成长。170

[aɪ][hæv; həv] ['dɪpt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['saɪlənt]['aʊər] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪld]

I	HAVE	dipped	the	vessel	of	my	heart	into	this	silent	hour	;	it	has	filled
我	有	浸入	这	血管	的	我的	心	进入	这	沉默的	小时	;	它	有	已填

[wɪð; wɪθ] [lʌv] . -

with	love	.	171
和	爱	.	-

我已将我的心浸入这静谧的时刻；它已充满爱。171

['i:ðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][wɜ:rk][ɔ:r][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .

EITHER	you	have	work	or	you	have	not	.
任何一个	你	有	工作	或者	你	有	不是	.

要么你有工作，要么你没有。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [let] [ˌju: 'es][du:] ['sʌmθɪŋ] , " [ðen] [bɪ'gɪnz] ['mɪstʃɪf] . -

When	you	have	to	say	,	"	Let	us	do	something	,	"	then	begins	mischief	.	172
什么时候	你	有	到	说	,	"	让	我们	做	某物	,	"	然后	开始	恶作剧	.	-

当你不得不说"让我们做点什么吧"的时候，麻烦就开始了。172

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [blʌʃt] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['flaʊər] [æz; əz][hɜ:r; hər][kɪn] .

THE	sunflower	blushed	to	own	the	nameless	flower	as	her	kin	.
这	向日葵	脸红了	到	自己的	这	无名	花	作为	她	亲属	.

向日葵羞红了脸，因为她把这朵无名之花视为自己的亲人。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? " -

The	sun	rose	and	smiled	on	it	,	saying	,	"	Are	you	well	,	my	darling	?	"	173
这	太阳	玫瑰	和	微笑	在	它	,	说	,	"	是	你	出色地	,	我的	亲爱的	?	"	-

太阳升起，对着它微笑，仿佛在说："亲爱的，你还好吗？"173

" [hu:] ['draɪvz][ˌem 'i:]['fɔ:rwərd][laɪk] [feɪt] ? "

"	WHO	drives	me	forward	like	fate	?	"
"	WHO	驱动	我	向前	喜欢	命运	?	"

"是谁像命运一样推动我前进？"

" [ðə; ði][maɪ'self] [straidɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] . " -

"	The	Myself	striding	on	my	back	.	"	174
"	这	我	大步走	在	我的	后退	.	"	-

"我背上迈着大步。"174

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɪl] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

THE	clouds	fill	the	watercups	of	the	river	,	hiding	themselves	in	the	distant	hills	.
这	云	充满	这	-	的	这	河	,	隐藏	他们自己	在	这	遥远	丘陵	.

-

175

-

云朵填满了河流的水杯，隐没在远处的山峦之中。175

[aɪ] [spɪl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ]['wɔːtər][dʒɑːr][æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

I	SPILL	water	from	my	water	jar	as	I	walk	on	my	way	,
我	洒	水	从	我的	水	罐	作为	我	走	在	我的	方式	,

我走路的时候不小心把水罐里的水洒了出来。

['verɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] . -

Very	little	remains	for	my	home	.	176
非常	小的	遗迹	为了	我的	家	.	-

我的房子几乎什么都没剩下。176

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ; [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪz][dɑːrk] .

THE	water	in	a	vessel	is	sparkling	;	the	water	in	the	sea	is	dark	.
这	水	在	一个	血管	是	闪闪发光	;	这	水	在	这	海	是	黑暗的	.

容器里的水闪闪发光；海水却是黑暗的。

[ðə; ði] [smɔːl] [truːθ] [hæz; həz][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [klɪr] ; [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [hæz; həz] [greɪt] ['saɪləns] .

The	small	truth	has	words	that	are	clear	;	the	great	truth	has	great	silence	.
这	小的	真相	有	字	那	是	清除	;	这	伟大的	真相	有	伟大的	沉默	.

-

177

-

小的真理言辞清晰；大的真理则沉默无声。177

[jʊr; jər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fiːldz] ,

YOUR	smile	was	the	flowers	of	your	own	fields	,
你的	微笑	曾是	这	花朵	的	你的	自己的	字段	,

你的笑容就像你田野里的花朵，

[jʊr; jər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] ,

your	talk	was	the	rustle	of	your	own	mountain	pines	,
你的	讲话	曾是	这	沙沙	的	你的	自己的	山	松树	,

你的谈吐就像你家山间松树的沙沙声。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] . -

but	your	heart	was	the	woman	that	we	all	know	.	178
但	你的	心	曾是	这	女士	那	我们	全部	知道	.	-

但你的心，却是我们所有人都认识的那个女人。178

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,

IT	is	the	little	things	that	I	leave	behind	for	my	loved	ones	,
它	是	这	小的	事物	那	我	离开	在后面	为了	我的	喜爱	一个	,

是我留给亲人的那些小东西。

- - [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['evriwʌn] . -

-	-	great	things	are	for	everyone	.	179
-	-	伟大的	事物	是	为了	每个人	.	-

——美好的事物属于每个人。179

['wʊmən] ,

WOMAN	,
女士	,

女士，

[ðaʊ] [hæst] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [terz] [æz; əz] [ðə; ði] [siː]

thou	hast	encircled	the	world's	heart	with	the	depth	of	thy	tears	as	the	sea
你	哈斯特	包围	这	世界的	心	和	这	深度	的	你的	眼泪	作为	这	海

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -

has	the	earth	.	180
有	这	地球	.	-

你以泪水的深度环绕着世界的心灵，如同海洋环绕着大地。180

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [griːts] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

THE	sunshine	greets	me	with	a	smile	.
这	阳光	问候	我	和	一个	微笑	.

阳光带着微笑迎接我。

[ðə; ði] [reɪn] , [hɪz; ɪz] [sæd] [ˈsɪstər] , [tɔːks] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] . -

The	rain	,	his	sad	sister	,	talks	to	my	heart	.	181
这	雨	,	他的	伤心	姐姐	,	会谈	到	我的	心	.	-

雨，他悲伤的妹妹，与我的心对话。181

[maɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [drɑːpt] [ɪts] [petlz] [fərˈgɑːtn] .

MY	flower	of	the	day	dropped	its	petals	forgotten	.
我的	花	的	这	天	掉落	它是	花瓣	被遗忘的	.

我今天选择的那朵花，花瓣凋零，被人遗忘。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪpənz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] . -

In	the	evening	it	ripens	into	a	golden	fruit	of	memory	.	182
在	这	晚上	它	成熟	进入	一个	金的	水果	的	记忆	.	-

到了晚上，它就成熟成一颗金色的记忆之果。182

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtfɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeməriz] [ɪn] [ˈsaɪləns] . -

I	AM	like	the	road	in	the	night	listening	to	the	footfalls	of	its	memories	in	silence	.	183
我	是	喜欢	这	路	在	这	夜晚	聆听	到	这	脚步声	的	它是	回忆	在	沉默	.	-

我如同夜路，静静聆听记忆的脚步声。183

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp] ,

THE	evening	sky	to	me	is	like	a	window	,	and	a	lighted	lamp	,
这	晚上	天空	到	我	是	喜欢	一个	窗户	,	和	一个	照明	灯	,

对我来说，傍晚的天空就像一扇窗户，一盏亮着的灯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	a	waiting	behind	it	.	184
和	一个	等待	在后面	它	.	-

后面还有人在等着。184

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [faindz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . -

HE	who	is	too	busy	doing	good	finds	no	time	to	be	good	.	185
他	WHO	是	也	忙碌的	正在做	好的	发现	不	时间	到	是	好的	.	-

忙于行善的人，反而没有时间做好事。185

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [klaʊd] , [ˈempti] [ʌv; əv] [reɪn] , [siː] [maɪ] [ˈfʊlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈraɪpənd] [raɪs] . -

I	AM	the	autumn	cloud	,	empty	of	rain	,	see	my	fulness	in	the	field	of	ripened	rice	.	186
我	是	这	秋天	云	,	空的	的	雨	,	看	我的	充满	在	这	场地	的	成熟的	米	.	-

我是秋云，空无一雨，看哪，我的丰盈在成熟的稻田里。186

[ðeɪ] [heitid] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [men] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

THEY	hated	and	killed	and	men	praised	them	.
他们	憎恨	和	被杀	和	男人	赞扬	他们	.

他们憎恨并杀戮，而人们却赞扬他们。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪn] [ʃeɪm] ['heɪsənz][tu:; tə][haɪd][ɪts] ['meməri] ['ʌndər][ðə; ði] [gri:n] [græs] . -

But	God	in	shame	hastens	to	hide	its	memory	under	the	green	grass	.	187
但	上帝	在	耻辱	加快	到	隐藏	它是	记忆	在下面	这	绿色的	草	.	-

但上帝羞愧难当，急忙将这段记忆掩埋在绿草之下。187

[toʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæv; həv][fər'seɪkən][ðer; ðər][pæst] . -

TOES	are	the	fingers	that	have	forsaken	their	past	.	188
脚趾	是	这	手指	那	有	被遗弃的	他们的	过去的	.	-

脚趾是抛弃了过去的指头。188

['dɑ:rknəs] ['trævlz] [tɔ:rdz] [laɪt] , [bʌt; bət]['blaɪndnəs] [tɔ:rdz] [deθ] . -

DARKNESS	travels	towards	light	,	but	blindness	towards	death	.	189
黑暗	旅行	向	光	,	但	失明	向	死亡	.	-

黑暗趋向光明，而盲目趋向死亡。189

[ðə; ði][pet][dɔ:g][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][fɔ:r; fər] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . -

THE	pet	dog	suspects	the	universe	for	scheming	to	take	its	place	.	190
这	宠物	狗	嫌疑人	这	宇宙	为了	心计	到	拿	它是	地方	.	-

这只宠物狗怀疑整个宇宙都在密谋取代它的位置。190

[sɪt] [stɪl] [maɪ] [hɑ:rt] , [du:][nɑ:t] [reɪz] [jʊr; jər][dʌst] .

SIT	still	my	heart	,	do	not	raise	your	dust	.
坐	仍然	我的	心	,	做	不是	增加	你的	灰尘	.

我的心啊，请你静静地坐着，不要扬起你的尘埃。

[let] [ðə; ði][wɜ:rld][faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

Let	the	world	find	its	way	to	you	.	191
让	这	世界	寻找	它是	方式	到	你	.	-

让世界找到你。191

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['hwispəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æroʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [spi:dz] [fɔ:rθ] - - " [jʊr; jər] ['fri:dəm] [ɪz]

THE	bow	whispers	to	the	arrow	before	it	speeds	forth	-	-	"	Your	freedom	is
这	弓	低语	到	这	箭	前	它	速度	前进	-	-	"	你的	自由	是

[maɪn] . " -

mine	.	"	192
矿	.	"	-

弓在箭矢疾驰而出前低语道："你的自由就是我的自由。"192

['wʊmən] , [ɪn][jʊr; jər] ['læftər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] . -

WOMAN	,	in	your	laughter	you	have	the	music	of	the	fountain	of	life	.	193
女士	,	在	你的	笑声	你	有	这	音乐	的	这	喷泉	的	生活	.	-

女人啊，你的笑声里蕴藏着生命之泉的乐章。193

[ə; eɪ][maɪnd][ɔ:l]['lɑ:dʒɪk][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:l] [bleɪd] .

A	MIND	all	logic	is	like	a	knife	all	blade	.
一个	头脑	全部	逻辑	是	喜欢	一个	刀	全部	刀刃	.

完全理性的头脑就像一把全是刀刃的刀。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][hænd] [bli:d] [ðæt] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] . -

It	makes	the	hand	bleed	that	uses	it	.	194
它	制作	这	手	流血	那	用途	它	.	-

使用它的手会流血。194

[gɑ:d] [lʌvz] ['mænz][læmp] [laɪts] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [stɑ:rz] . -

GOD	loves	man's	lamp	lights	better	than	his	own	great	stars	.	195
上帝	爱	男人的	灯	灯	更好的	比	他的	自己的	伟大的	明星	.	-

上帝爱世人的灯火胜过爱他自己创造的璀璨星辰。195

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][waɪld]['stɔrmz] [kept] [teɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['bjuːti] .

THIS	world	is	the	world	of	wild	storms	kept	tame	with	the	music	of	beauty	.
这	世界	是	这	世界	的	荒野	暴风雨	保留	驯服	和	这	音乐	的	美丽	.

-

196

-

这个世界是一个狂野风暴的世界，却被美丽的乐章驯服。196

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['goʊldən]['kæskɪt][ʌv; əv][ðaɪ] [kɪs] ,

"	MY	heart	is	like	the	golden	casket	of	thy	kiss	,
"	我的	心	是	喜欢	这	金的	棺材	的	你的	吻	,

我的心就像你吻的金匣子，

" [sed] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] . -

"	said	the	sunset	cloud	to	the	sun	.	197
"	说	这	日落	云	到	这	太阳	.	-

“落日的云朵对太阳说道。”197

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] . -

BY	touching	you	may	kill	,	by	keeping	away	you	may	possess	.	198
经过	接触	你	可能	杀	,	经过	保持	离开	你	可能	具有	.	-

触碰可能致人死亡，远离可能占有。198

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

THE	cricket's	chirp	and	the	patter	of	rain	come	to	me	through	the	dark	,
这	板球的	啁啾	和	这	语调	的	雨	来	到	我	通过	这	黑暗的	,

蟋蟀的鸣叫和雨滴的滴答声穿过黑暗传来，

[laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] [juːθ] . -

like	the	rustle	of	dreams	from	my	past	youth	.	199
喜欢	这	沙沙	的	梦境	从	我的	过去的	青年	.	-

就像我年轻时梦想的沙沙声。199

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['duːdrɑːp] ,

"	I	HAVE	lost	my	dewdrop	,
"	我	有	丢失的	我的	露珠	,

“我失去了我的露珠，

" [kraɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][ɪts][stɑːrz] . -

"	cries	the	flower	to	the	morning	sky	that	has	lost	all	its	stars	.	200
"	哭泣	这	花	到	这	早晨	天空	那	有	丢失的	全部	它是	明星	.	-

“花朵向失去所有繁星的晨空哭泣。”200

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːg] [bəːsts] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd][kraɪz] , - - " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['flaʊər] , [maɪ] [deθ] . " -

THE	burning	log	bursts	in	flame	and	cries	,	-	-	"	This	is	my	flower	,	my	death	.	"	201
这	燃烧	日志	爆发	在	火焰	和	哭泣	,	-	-	"	这	是	我的	花	,	我的	死亡	.	"	-

燃烧的木柴迸发出熊熊烈焰，哭喊着：“这是我的花，我的死神。”201

[ðə; ði][wɑːsp] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] - [haɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːz] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

THE	wasp	thinks	that	the	honey	-	hive	of	the	neighbouring	bees	is	too	small	.
这	黄蜂	思考	那	这	蜂蜜	-	蜂巢	的	这	邻接	蜜蜂	是	也	小的	.

这只黄蜂认为邻近蜜蜂的蜂巢太小了。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [stɪl] ['smɔːlər] . -

His	neighbours	ask	him	to	build	one	still	smaller	.	202
他的	邻居	问	他	到	建造	一	仍然	较小的	.	-

邻居们请他建一个更小的。202

" [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [weɪvz] , " [sez] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	I	CANNOT	keep	your	waves	,	"	says	the	bank	to	the	river	.
"	我	不能	保持	你的	波浪	,	"	说道	这	银行	到	这	河	.

“我无法阻挡你的波浪，”河岸对河水说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [jʊr; jər] [fuːtˈprints] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . " -
" Let me keep your footprints in my heart . " 203
" 让 我 保持 你的 脚印 在 我的 心 . " -

“让我将你的足迹永远铭刻在心上。”203

[ðə; ðiː] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [draunz] [ðə; ðiː][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] .
THE day , with the noise of this little earth , drowns the silence of all worlds .
这 天 , 和 这 噪音 的 这 小的 地球 , 溺水 这 沉默 的 全部 世界 .
-
204
-

这一天，伴随着这渺小地球的喧嚣，淹没了所有世界的寂静。204

[ðə; ðiː] [sɔːŋ] [fiːlz] [ðə; ðiː] [ˈɪnfɪnət] [ɪn][ðə; ðiː] [er] , [ðə; ðiː] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,
THE song feels the infinite in the air , the picture in the earth ,
这 歌曲 感觉 这 无限 在 这 空气 , 这 图片 在 这 地球 ,

这首歌感受到了空气中弥漫的无限，感受到了大地上的景象。

[ðə; ðiː][ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ;
the poem in the air and the earth ;
这 诗 在 这 空气 和 这 地球 ;

空中和大地上的诗篇；

[fɔːr; fər][ɪts][wɜːrdz][hæv; həv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ðæt] [sɔːz] . -
For its words have meaning that walks and music that soars . 205
为了 它是 字 有 意义 那 散步 和 音乐 那 翱翔 . -

因为它的文字蕴含着行走的意义，它的音乐则高亢嘹亮。205

[wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [west] ,
WHEN the sun goes down to the West ,
什么时候 这 太阳 去 向下 到 这 西方 ,

当太阳西沉的时候，

[ðə; ðiː] [iːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [stændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪləns] . -
the East of his morning stands before him in silence . 206
这 东方 的 他的 早晨 站立 前 他 在 沉默 . -

清晨的东方静静地伫立在他面前。206

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt][pʊt][maɪˈself] [ˈrɔːŋli] [tuː; tə][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . -
LET me not put myself wrongly to my world and set it against me . 207
让 我 不是 放 我 错 到 我的 世界 和 放 它 反对 我 . -

愿我不要误解我的世界，也不要让它与我为敌。207

[preɪz] [ʃeɪmz] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈsiːkrətli] [beg][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . -
PRAISE shames me , for I secretly beg for it . 208
称赞 耻辱 我 , 为了 我 偷偷 求 为了 它 . -

赞美让我感到羞愧，因为我内心深处渴望赞美。208

[let] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪˈkʌm] [ʌnˈtrʌbld] [ɪn][ɪts] [depθ]
LET my doing nothing when I have nothing to do become untroubled in its depth
让 我的 正在做 没有什么 什么时候 我 有 没有什么 到 做 变得 平静无波 在 它是 深度
[ʌv; əv] [piːs] [laɪk][ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈsiːʃɔːr] [wen] [ðə; ðiː][ˈwɔːtər][ɪz][ˈsaɪlənt] . -
of peace like the evening in the seashore when the water is silent . 209
的 和平 喜欢 这 晚上 在 这 海滨 什么时候 这 水 是 沉默的 . -

让我的无所事事，在我无事可做的时候，变得像海边夜晚那样宁静祥和，如同海浪静谧的夜晚。209

[ˈmeɪd(ə)n] , [jʊr; jər] [sɪmˈplɪsəti] , [laɪk][ðə; ðiː] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] , [rɪˈviːlz] [jʊr; jər] [depθ] [ʌv; əv]
MAIDEN , your simplicity , like the blueness of the lake , reveals your depth of
少女 , 你的 简单 , 喜欢 这 蓝色 的 这 湖 , 揭示 你的 深度 的
[truːθ] . -
truth . 210
真相 . -

少女，你的纯真，如同湖水的湛蓝，揭示了你内心深处的真理。210

[ðə; ðiː][best] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˈloʊn] .

THE	best	does	not	come	alone	.
这	最好的	做	不是	来	独自的	.

最好的东西并非孤身一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɔːl] . -

It	comes	with	the	company	of	the	all	.	211
它	来	和	这	公司	的	这	全部	.	-

它与所有.211公司一起出现

[ˈgɑːdz] [raɪt] [hænd][ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] . -

GOD's	right	hand	is	gentle	,	but	terrible	is	his	left	hand	.	212
神的	正确的	手	是	温和的	,	但	糟糕的	是	他的	左边	手	.	-

神的右手温柔，他的左手却可怕。212

[maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː][ˈeɪliən] [triːz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ]

MY	evening	came	among	the	alien	trees	and	spoke	in	a	language	which	my
我的	晚上	来了	之中	这	外星人	树木	和	辐	在	一个	语言	哪个	我的

[ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːrz][dɪd][nɑːt] [noʊ] . -

morning	stars	did	not	know	.	213
早晨	明星	做过	不是	知道	.	-

我的夜晚降临在陌生的树林间，说着晨星都听不懂的语言。213

[ˈnaɪts] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [bəːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][goʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɑːn] . -

NIGHT'S	darkness	is	a	bag	that	bursts	with	the	gold	of	the	dawn	.	214
夜晚	黑暗	是	一个	包	那	爆发	和	这	金子	的	这	黎明	.	-

夜的黑暗如同一个袋子，里面盛满了黎明的金色光芒。214

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][lendz][ðə; ðiː] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈreɪnboʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mɪr] [mɪsts][ænd; ənd]

OUR	desire	lends	the	colours	of	the	rainbow	to	the	mere	mists	and
我们的	欲望	借贷	这	颜色	的	这	彩虹	到	这	仅仅	薄雾	和

[ˈveɪpəz] [ʌv; əv][laɪf] . -

vapours	of	life	.	215
蒸汽	的	生活	.	-

我们的欲望赋予了生命中那些微弱的雾气以彩虹般的色彩。215

[gɑːd] [weɪts] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [gɪfts] [frʌm; frəm][ˈmænz][hændz] . -

GOD	waits	to	win	back	his	own	flowers	as	gifts	from	man's	hands	.	216
上帝	等待	到	赢	后退	他的	自己的	花朵	作为	礼物	从	男人的	双手	.	-

上帝等待着从人类手中夺回他自己亲手馈赠的花朵。216

[maɪ][sæd] [θɔːts] [tiːz] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] . -

MY	sad	thoughts	tease	me	asking	me	their	own	names	.	217
我的	伤心	想法	逗	我	问	我	他们的	自己的	姓名	.	-

我悲伤的思绪戏弄着我，问我它们自己的名字。217

[ðə; ðiː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fruːt][ɪz] [ˈpreʃəs] , [ðə; ðiː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈflaʊər] [ɪz] [swiːt] ,

THE	service	of	the	fruit	is	precious	,	the	service	of	the	flower	is	sweet	,
这	服务	的	这	水果	是	宝贵的	,	这	服务	的	这	花	是	甜的	,

果实的用途是珍贵的，花朵的用途是甜蜜的。

[bʌt; bət][let][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [biː; bi][ðə; ðiː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [liːvz] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l]

but	let	my	service	be	the	service	of	the	leaves	in	its	shade	of	humble
但	让	我的	服务	是	这	服务	的	这	树叶	在	它是	阴影	的	谦逊的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] . -

devotion	.	218
虔诚	.	-

但愿我的侍奉如同树荫下谦卑奉献的树叶一般。218

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [spred] [ɪts] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['waɪndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

MY	heart	has	spread	its	sails	to	the	idle	winds	for	the	shadowy	island	of
我的	心	有	传播	它是	帆	到	这	闲置的	风	为了	这	阴暗的	岛	的

['eniwer] . -

Anywhere	.	219
任何地方	.	-

我的心已扬帆起航，乘着闲散的风，驶向那神秘的"任何地方"岛屿。219

[men] [ɑːr; ər] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [mæn] [ɪz] [kaɪnd] . -

MEN	are	cruel	,	but	Man	is	kind	.	220
男士	是	残忍的	,	但	男人	是	种类	.	-

男人是残酷的，但人性本善。220

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['fʊlnəs] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪn] . -

MAKE	me	thy	cup	and	let	my	fulness	be	for	thee	and	for	thine	.	221
制作	我	你的	杯子	和	让	我的	充满	是	为了	你	和	为了	你的	.	-

让我成为你的杯，让我的丰盛归你所有。221

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gɑːd] [ɪn] [peɪn] [huːz] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈfjuːziz] . -

THE	storm	is	like	the	cry	of	some	god	in	pain	whose	love	the	earth	refuses	.	222
这	风暴	是	喜欢	这	哭	的	一些	上帝	在	疼痛	谁	爱	这	地球	拒绝	.	-

这场风暴就像一位神明痛苦的哀嚎，祂的爱被大地拒绝。222

[ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [liːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kræk] . -

THE	world	does	not	leak	because	death	is	not	a	crack	.	223
这	世界	做	不是	泄露	因为	死亡	是	不是	一个	裂缝	.	-

世界不会破裂，因为死亡并非裂缝。223

[laɪf] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['rɪtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . -

LIFE	has	become	richer	by	the	love	that	has	been	lost	.	224
生活	有	变得	更富有	经过	这	爱	那	有	到过	丢失的	.	-

失去的爱让生命更加丰富。224

[maɪ] [frend] ,

MY	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[jʊr; jər] [greɪt] [hɑːrt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

your	great	heart	shone	with	the	sunrise	of	the	East	like	the	snowy	summit	of
你的	伟大的	心	闪耀	和	这	日出	的	这	东方	喜欢	这	下雪的	首脑	的

[ə; eɪ] ['loʊnli] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] . -

a	lonely	hill	in	the	dawn	.	225
一个	孤独	爬坡道	在	这	黎明	.	-

你那颗伟大的心，如同东方冉冉升起的太阳，闪耀着光芒，如同黎明时分孤寂山巅的皑皑白雪。225

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [meɪks] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [pleɪ] . -

THE	fountain	of	death	makes	the	still	water	of	life	play	.	226
这	喷泉	的	死亡	制作	这	仍然	水	的	生活	玩	.	-

死亡之泉使平静的生命之水涌动。226

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] [gɑːd] , [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

THOSE	who	have	everything	but	thee	,	my	God	,	laugh	at	those	who	have
那些	WHO	有	一切	但	你	,	我的	上帝	,	笑	在	那些	WHO	有

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪˈself] . -

nothing	but	thyself	.	227
没有什么	但	你自己	.	-

我的上帝，那些拥有万物却唯独没有你的人，会嘲笑那些除了你之外一无所有的人。227

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [rest] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['mjuːzɪk] . -

THE	movement	of	life	has	its	rest	in	its	own	music	.	228
这	移动	的	生活	有	它是	休息	在	它是	自己的	音乐	.	-

生命的律动，终将归于自身的乐章。228

[kɪks] ['oʊnli] [reɪz] [dʌst] [ænd; ənd][nɑːt][krɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

KICKS	only	raise	dust	and	not	crops	from	the	earth	.	229
踢	仅有的	增加	灰尘	和	不是	农作物	从	这	地球	.	-

踢球只会扬起尘土，不会让庄稼从地里飞出来。229

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gləuz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]

OUR	names	are	the	light	that	glows	on	the	sea	waves	at	night	and	then
我们的	姓名	是	这	光	那	发光	在	这	海	波浪	在	夜晚	和	然后

[daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['sɪgnətʃər] . -

dies	without	leaving	its	signature	.	230
死亡	没有	离开	它是	签名	.	-

我们的名字就像夜晚海浪上闪烁的光芒，最终消逝，不留痕迹。230

[let] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɔːrnz] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊz] . -

LET	him	only	see	the	thorns	who	has	eyes	to	see	the	rose	.	231
让	他	仅有的	看	这	荆棘	WHO	有	眼睛	到	看	这	玫瑰	.	-

只有那些有眼光欣赏玫瑰的人，才能看到玫瑰上的荆棘。231

[set] ['bɜːdz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -

SET	bird's	wings	with	gold	and	it	will	never	again	soar	in	the	sky	.	232
放	鸟类	翅膀	和	金子	和	它	将要	绝不	再次	翱翔	在	这	天空	.	-

用黄金为鸟儿装上翅膀，它将永远无法再翱翔天际。232

[ðə; ði] [seɪm] ['loʊtəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][klaɪm] [bluːmz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

THE	same	lotus	of	our	clime	blooms	here	in	the	alien	water	with	the	same
这	相同的	莲花	的	我们的	气候	花朵	这里	在	这	外星人	水	和	这	相同的

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

同样的莲花，在我们这片土地上，也在异乡的水中绽放，散发着同样的芬芳。

['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] . -

under	another	name	.	233
在下面	其他	姓名	.	-

以另一个名字。233

[ɪn] ['hɑːrts] [pər'spektɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmz] [lɑːrdʒ] . -

IN	heart's	perspective	the	distance	looms	large	.	234
在	心脏的	看法	这	距离	织布机	大的	.	-

从内心深处来看，距离显得格外遥远。234

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [laɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [hɜːr; hər][dɑːrk][spɑːts][tuː; tə][hɜːr'self] . -

THE	moon	has	her	light	all	over	the	sky	,	her	dark	spots	to	herself	.	235
这	月亮	有	她	光	全部	超过	这	天空	,	她	黑暗的	地点	到	她自己	.	-

月光洒满整个天空，暗斑则独自存在。235

[duː][nɑːt][seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

DO	not	say	,	"	It	is	morning	,	"	and	dismiss	it	with	a	name	of	yesterday	.
做	不是	说	,	"	它	是	早晨	,	"	和	解雇	它	和	一个	姓名	的	昨天	.

不要说"现在是早上"，然后用昨天的名字来否定它。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] . -

See	it	for	the	first	time	as	a	new	-	born	child	that	has	no	name	.	236
看	它	为了	这	第一的	时间	作为	一个	新的	-	出生	孩子	那	有	不	姓名	.	-

第一次见到它时，它还是个没有名字的新生儿。236

[smoʊk] [boʊsts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz]

SMOKE	boasts	to	the	sky	,	and	Ashes	to	the	earth	,	that	they	are	brothers
抽烟	吹嘘	到	这	天空	,	和	灰烬	到	这	地球	,	那	他们	是	兄弟

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . -

to	the	fire	.	237
到	这	火	.	-

烟雾向天空宣告，灰烬向大地宣告，它们与火焰是兄弟。237

[ðə; ði]['reɪndrɑ:p] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , " [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] .

THE	raindrop	whispered	to	the	jasmine	,	"	Keep	me	in	your	heart	for	ever	.
这	雨滴	低声说道	到	这	茉莉花	,	"	保持	我	在	你的	心	为了	曾经	.

雨滴轻声对茉莉花说："请永远把我放在你的心里。"

" [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [said] , " [ə'læs] , " [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

"	The	jasmine	sighed	,	"	Alas	,	"	and	dropped	to	the	ground	.	238
"	这	茉莉花	叹了口气	,	"	唉	,	"	和	掉落	到	这	地面	.	-

茉莉花叹了口气，"唉"，然后掉落在地上。238

['tɪmɪd] [θɔ:ts] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

TIMID	thoughts	,	do	not	be	afraid	of	me	.
胆小	想法	,	做	不是	是	害怕的	的	我	.

胆怯的想法，不要害怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] . -

I	am	a	poet	.	239
我	是	一个	诗人	.	-

我是一名诗人。239

[ðə; ði][dɪm]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [si:mz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krikits] - [tʃɜ:rp] - - [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt]

THE	dim	silence	of	my	mind	seems	filled	with	crickets	'	chirp	-	-	the	grey	twilight
这	暗淡	沉默	的	我的	头脑	似乎	已填	和	蟋蟀	-	啁啾	-	-	这	灰色的	暮

[ʌv; əv] [saʊnd] . -

of	sound	.	240
的	声音	.	-

我脑海中昏暗的寂静仿佛充满了蟋蟀的鸣叫——那是声音的灰色暮色。240

['rɑ:kəts] , [jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ['fɑ:loʊz] [jɔ:r'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -

ROCKETS	,	your	insult	to	the	stars	follows	yourself	back	to	the	earth	.	241
火箭	,	你的	侮辱	到	这	明星	跟随	你自己	后退	到	这	地球	.	-

火箭，你对星辰的侮辱终将带你回到地球。241

[ðaʊ] [hæst][led][ˌem 'i:] [θru:] [maɪ] ['kraʊdɪd] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə][maɪ] ['i:vnɪŋz]

THOU	hast	led	me	through	my	crowded	travels	of	the	day	to	my	evening's
你	哈斯特	引领	我	通过	我的	挤	旅行	的	这	天	到	我的	晚上

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

你引领我走过白天的熙攘旅程，走向夜晚的孤独。

[aɪ][weɪt][fɔ:r; fər][ɪts] ['mi:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -

I	wait	for	its	meaning	through	the	stillness	of	the	night	.	242
我	等待	为了	它是	意义	通过	这	寂静	的	这	夜晚	.	-

我在寂静的夜里等待它的意义。242

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] , [wer] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [ʃɪp] .

THIS	life	is	the	crossing	of	a	sea	,	where	we	meet	in	the	same	narrow	ship	.
这	生活	是	这	过境	的	一个	海	,	在哪里	我们	见面	在	这	相同的	狭窄的	船	.

人生就像渡海，我们相遇在同一艘狭窄的船上。

[ɪn] [deθ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] . -

In	death	we	reach	the	shore	and	go	to	our	different	worlds	.	243
在	死亡	我们	抵达	这	支撑	和	去	到	我们的	不同的	世界	.	-

死亡使我们抵达彼岸，前往各自的世界。243

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [tru:θ] [floʊz] [θru:] [ɪts] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] . -

THE	stream	of	truth	flows	through	its	channels	of	mistakes	.	244
这	溪流	的	真相	流量	通过	它是	频道	的	错误	.	-

真理之流经由谬误之河蜿蜒流淌。244

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [swiːt] ['aʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][taɪm] .

MY	heart	is	homesick	to	-	day	for	the	one	sweet	hour	across	the	sea	of	time	.
我的	心	是	想家	到	-	天	为了	这	一	甜的	小时	穿过	这	海	的	时间	.

-

245

-

今天，我的心无比想念家乡，想念那跨越时间长河的美好时光。245

[ðə; ði][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

THE	bird	-	song	is	the	echo	of	the	morning	light	back	from	the	earth	.	246
这	鸟	-	歌曲	是	这	回声	的	这	早晨	光	后退	从	这	地球	.	-

鸟鸣是晨光从大地回荡的回声。246

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

"	ARE	you	too	proud	to	kiss	me	?
"	是	你	也	自豪的	到	吻	我	?

你是不是太骄傲了，不肯吻我?

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [æsks][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] . -

"	the	morning	light	asks	the	buttercup	.	247
"	这	早晨	光	问	这	毛茛	.	-

晨光向毛茛问道。247

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] , [oʊ] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

"	HOW	may	I	sing	to	thee	and	worship	,	O	Sun	?	"	asked	the	little	flower	.
"	如何	可能	我	唱歌	到	你	和	崇拜	,	哦	太阳	?	"	问	这	小的	花	.

“我该如何歌颂你，膜拜你，太阳啊？”小花问道。

" [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv][ðaɪ]['pjʊrəti] , " ['ænsər] [ðə; ði][sʌn] . -

"	By	the	simple	silence	of	thy	purity	,	"	answered	the	sun	.	248
"	经过	这	简单的	沉默	的	你的	纯度	,	"	回答	这	太阳	.	-

“凭你纯洁无瑕的静默，”太阳回答道。248

[mæn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . -

MAN	is	worse	than	an	animal	when	he	is	an	animal	.	249
男人	是	更糟	比	一个	动物	什么时候	他	是	一个	动物	.	-

人若沦为禽兽，则比禽兽还不如。249

[dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'kʌm] ['hɛvənz] ['flaʊərz] [wen] [kɪst] [baɪ] [laɪt] . -

DARK	clouds	become	heaven's	flowers	when	kissed	by	light	.	250
黑暗的	云	变得	天	花朵	什么时候	亲吻	经过	光	.	-

乌云在阳光的亲吻下，化作天堂的花朵。250

[let] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] [mɑːk] [ɪts]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [blʌnt] . -

LET	not	the	sword	-	blade	mock	its	handle	for	being	blunt	.	251
让	不是	这	剑	-	刀刃	嘲笑	它是	处理	为了	存在	钝	.	-

不要让剑刃嘲笑钝化的剑柄。251

[ðə; ði] ['naɪts] ['saɪləns] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [læmp] , [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪlki] [weɪ]

THE	night's	silence	,	like	a	deep	lamp	,	is	burning	with	the	light	of	its	milky	way
这	夜晚	沉默	,	喜欢	一个	深的	灯	,	是	燃烧	和	这	光	的	它是	乳白色	方式

. -

.	252
.	-

夜的寂静，如同深邃的灯盏，燃烧着银河的光芒。252

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['aɪlənd][ʌv; əv] [laɪf] [swelz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['dɛθs] ['lɪmɪtləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

AROUND	the	sunny	island	of	Life	swells	day	and	night	death's	limitless	song	of
大约	这	阳光明媚	岛	的	生活	涌浪	天	和	夜晚	死亡人数	无限	歌曲	的

[ðə; ði] [siː] . -

the	sea	.	253
这	海	.	-

在阳光明媚的生命之岛周围，日夜回荡着死亡无尽的海之歌。253

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [petlz] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ?

IS	not	this	mountain	like	a	flower	,	with	its	petals	of	hills	,	drinking	the	sunlight	?
是	不是	这	山	喜欢	一个	花	,	和	它是	花瓣	的	丘陵	,	喝	这	阳光	?

-

254

-

这座山难道不像一朵花，层层叠叠的山峦花瓣，沐浴着阳光吗？254

[ðə; ðɪ]['riːəl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [riːd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌʌn'riːəl] . -

THE	real	with	its	meaning	read	wrong	and	emphasis	misplaced	is	the	unreal	.	255
这	真实的	和	它是	意义	读	错误的	和	强调	放错地方了	是	这	虚幻	.	-

如果对"真实"一词的含义理解错误，并且强调的位置放错了，那么"真实"就变成了"不真实"。255

[faɪnd][jʊr; jər] ['bjuːti] , [maɪ] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['muːvmənt] ,

FIND	your	beauty	,	my	heart	,	from	the	world's	movement	,
寻找	你的	美丽	,	我的	心	,	从	这	世界的	移动	,

我的心啊，从世界的潮流中，找到你自己的美丽吧。

[laɪk][ðə; ðɪ][boʊt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . -

like	the	boat	that	has	the	grace	of	the	wind	and	the	water	.	256
喜欢	这	船	那	有	这	优雅	的	这	风	和	这	水	.	-

就像那艘拥有风和水之美的船。256

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aiglaːsiz] . -

THE	eyes	are	not	proud	of	their	sight	but	of	their	eyeglasses	.	257
这	眼睛	是	不是	自豪的	的	他们的	视线	但	的	他们的	眼镜	.	-

眼睛并不为自己的视力感到骄傲，而是为自己的眼镜感到骄傲。257

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [liːst]

I	LIVE	in	this	little	world	of	mine	and	am	afraid	to	make	it	the	least
我	居住	在	这	小的	世界	的	矿	和	是	害怕的	到	制作	它	这	至少

[les] .

less	.
较少的	.

我生活在我自己的小世界里，害怕让它变得哪怕是最微不足道的一点。

[lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðaɪ] [wɜːrld][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] ['glædli][tuː; tə] [luːz] [maɪ][ɔːl] .

Lift	me	into	thy	world	and	let	me	have	the	freedom	gladly	to	lose	my	all	.
举起	我	进入	你的	世界	和	让	我	有	这	自由	乐意	到	失去	我的	全部	.

-

258

-

将我带入你的世界，让我拥有甘愿失去一切的自由。258

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [kæn; kən]['nevər] [groʊ] ['ɪntuː] [truːθ] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['paʊər] . -

THE	false	can	never	grow	into	truth	by	growing	in	power	.	259
这	错误的	能	绝不	生长	进入	真相	经过	生长	在	力量	.	-

谎言永远不可能通过权力的增长而变成真理。259

[maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['læpɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

MY	heart	,	with	its	lapping	waves	of	song	,
我的	心	,	和	它是	交叠	波浪	的	歌曲	,

我的心，伴着歌声的波涛，

[lɔːŋz] [tuː; tə] [kə'res] [ðɪs] [griːn] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌni] [deɪ] . -

longs	to	caress	this	green	world	of	the	sunny	day	.	260
长	到	抚摸	这	绿色的	世界	的	这	阳光明媚	天	.	-

渴望抚摸这片阳光明媚的绿色世界。260

['weɪsaɪd] [græs] , [lʌv] [ðə; ðɪ][stɑːr] , [ðen] [jʊr; jər] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['flaʊərz] . -

WAYSIDE	grass	,	love	the	star	,	then	your	dreams	will	come	out	in	flowers	.	261
路边	草	,	爱	这	星星	,	然后	你的	梦境	将要	来	出去	在	花朵	.	-

路边的草，爱那颗星，你的梦想就会化作鲜花绽放。261

[let] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] , [pɪrs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] .

LET	your	music	,	like	a	sword	,	pierce	the	noise	of	the	market	to	its	heart	.
让	你的	音乐	,	喜欢	一个	剑	,	刺穿	这	噪音	的	这	市场	到	它是	心	.

-

262

-

让你的音乐像利剑一样，刺穿市场的喧嚣，直达其核心。262

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]

THE	trembling	leaves	of	this	tree	touch	my	heart	like	the	fingers	of	an	infant
这	发抖	树叶	的	这	树	触碰	我的	心	喜欢	这	手指	的	一个	婴儿

[tʃaɪld] . -

child	.	263
孩子	.	-

这棵树颤动的叶子触动着我的心，如同婴儿的手指。263

[ðɪs] ['sædnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɪz][hɜːr; hər] ['braɪdz] [veɪl] .

THIS	sadness	of	my	soul	is	her	bride's	veil	.
这	悲伤	的	我的	灵魂	是	她	新娘的	面纱	.

我灵魂深处的这份悲伤，是她新娘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -

It	waits	to	be	lifted	in	the	night	.	264
它	等待	到	是	抬起	在	这	夜晚	.	-

它等待着在夜里被吊起。264

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

THE	little	flower	lies	in	the	dust	.
这	小的	花	谎言	在	这	灰尘	.

小花静静地躺在尘土里。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . -

It	sought	the	path	of	the	butterfly	.	265
它	寻求	这	小路	的	这	蝴蝶	.	-

它追寻着蝴蝶的轨迹。265

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

I	AM	in	the	world	of	the	roads	.
我	是	在	这	世界	的	这	道路	.

我身处公路的世界。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] .

The	night	comes	.
这	夜晚	来	.

夜幕降临。

['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] , [ðaʊ] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] . -

Open	thy	gate	,	thou	world	of	the	home	.	266
打开	你的	门	,	你	世界	的	这	家	.	-

敞开你的大门吧，家园的世界啊。266

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [deɪ] .

I	HAVE	sung	the	songs	of	thy	day	.
我	有	唱	这	歌曲	的	你的	天	.

我曾歌唱过你那个时代的歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðaɪ][læmp] [θruː] [ðə; ði]['stɔːrmi] [pæθ] . -

In	the	evening	let	me	carry	thy	lamp	through	the	stormy	path	.	267
在	这	晚上	让	我	携带	你的	灯	通过	这	暴风雨	小路	.	-

夜幕降临，让我提着你的灯，走过风雨交加的小路。267

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I DO not ask thee into the house .
我 做 不是 问 你 进入 这 房子 .

我没有邀请你进屋。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɪnfɪnət] ['loʊnlinəs] , [maɪ] ['lʌvər] . -
Come into my infinite loneliness , my Lover . 268
来 进入 我的 无限 孤独 , 我的 情人 . -

走进我无尽的孤独吧，我的爱人。268

[deθ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][bɜːrθ] [dʌz] .
DEATH belongs to life as birth does .
死亡 属于 到 生活 作为 出生 做 .

死亡如同出生一样，是生命的一部分。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
The walk is in the raising of the foot as in the laying of it down . 269
这 走 是 在 这 提高 的 这 脚 作为 在 这 躺下 的 它 向下 . -

行走之道在于抬脚和放脚。269

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hwispəz] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] - -
I HAVE learnt the simple meaning of thy whispers in flowers and sunshine - -
我 有 学会了 这 简单的 意义 的 你的 低语 在 花朵 和 阳光 - -
[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [wɜːrdz][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [deθ] . -
teach me to know thy words in pain and death . 270
教 我 到 知道 你的 字 在 疼痛 和 死亡 . -

我已领悟了你在花香和阳光中低语的真谛——请教我如何在痛苦和死亡中理解你的话语。270

[ðə; ði] ['naɪts] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
THE night's flower was late when the morning kissed her ,
这 夜晚 花 曾是 晚的 什么时候 这 早晨 亲吻 她 ,

当清晨亲吻她时，夜之花已经迟到了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
she shivered and sighed and dropped to the ground . 271
她 瑟瑟发抖 和 叹了口气 和 掉落 到 这 地面 . -

她打了个寒颤，叹了口气，瘫倒在地。271

[θruː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['mʌðər] .
THROUGH the sadness of all things I hear the crooning of the Eternal Mother .
通过 这 悲伤 的 全部 事物 我 听到 这 低吟浅唱 的 这 永恒 母亲 .
-
272
-

在万物的悲伤之中，我听见了永恒母亲的低吟。272

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
I CAME to your shore as a stranger , I lived in your house as a guest ,
我 来了 到 你的 支撑 作为 一个 陌生人 , 我 居住地 在 你的 房子 作为 一个 客人 ,

我以陌生人的身份来到你的岸边，我以客人的身份住在你的家中，

[aɪ] [liːv] [jʊr; jər] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [ɜːrθ] . -
I leave your door as a friend , my earth . 273
我 离开 你的 门 作为 一个 朋友 , 我的 地球 . -

我像朋友一样离开你的门，我的大地。273

[let] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
LET my thoughts come to you , when I am gone ,
让 我的 想法 来 到 你 , 什么时候 我 是 已消失 ,

当我离去之时，愿我的思念萦绕在你心头。

[laɪk] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['stɑːri] ['saɪləns] . -

like	the	afterglow	of	sunset	at	the	margin	of	starry	silence	.	274
喜欢	这	余辉	的	日落	在	这	利润	的	繁星	沉默	.	-

如同星光寂静边缘的夕阳余晖。274

[laɪt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [naɪt] ['wɪspər] [tuː; tə]

LIGHT	in	my	heart	the	evening	star	of	rest	and	then	let	the	night	whisper	to
光	在	我的	心	这	晚上	星星	的	休息	和	然后	让	这	夜晚	耳语	到

[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [lʌv] . -

me	of	love	.	275
我	的	爱	.	-

心中有光，如同晚星，带来安息，然后让夜轻声向我诉说爱。275

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

I	AM	a	child	in	the	dark	.
我	是	一个	孩子	在	这	黑暗的	.

我像个身处黑暗中的孩子。

[aɪ] [stretʃ] [maɪ] [hændz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['mʌðər] . -

I	stretch	my	hands	through	the	coverlet	of	night	for	thee	,	Mother	.	276
我	拉紧	我的	双手	通过	这	床单	的	夜晚	为了	你	,	母亲	.	-

母亲，我伸出双手，穿过夜的被褥，为你伸去。276

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

THE	day	of	work	is	done	.
这	天	的	工作	是	完毕	.

一天的工作结束了。

[haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , ['mʌðər] .

Hide	my	face	in	your	arms	,	Mother	.
隐藏	我的	脸	在	你的	武器	,	母亲	.

妈妈，请把我的脸埋在你的怀里。

[let] [ˌem 'iː] [driːm] . -

Let	me	dream	.	277
让	我	梦	.	-

让我做梦吧。277

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [bɜːrn] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

THE	lamp	of	meeting	burns	long	;	it	goes	out	in	a	moment	at	the	parting	.
这	灯	的	会议	烧伤	长的	;	它	去	出去	在	一个	片刻	在	这	离别	.

-

278
-

相聚之灯长明不灭，离别之灯却瞬间熄灭。278

[wʌn] [wɜːrd] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['saɪləns] , [oʊ] [wɜːrld] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] , " [aɪ] [hæv; həv]

ONE	word	keep	for	me	in	thy	silence	,	O	World	,	when	I	am	dead	,	"	I	have
一	单词	保持	为了	我	在	你的	沉默	,	哦	世界	,	什么时候	我	是	死的	,	"	我	有

[lʌvd] . " -

loved	.	"	279
喜爱	.	"	-

世界啊，当我离世之时，请在你的沉默中为我保留一个词："我曾爱过。"279

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -

WE	live	in	this	world	when	we	love	it	.	280
我们	居住	在	这	世界	什么时候	我们	爱	它	.	-

我们热爱这个世界，才生活在这个世界上。280

[let] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti]

LET	the	dead	have	the	immortality	of	fame	,	but	the	living	the	immortality
让	这	死的	有	这	不朽	的	名声	,	但	这	活的	这	不朽

[ʌv; əv] [lʌv] . -

of	love	.	281
的	爱	.	-

让逝者享有名誉的永生，让生者享有爱的永生。281

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [ə'weɪkənd] [tʃaɪld] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]

I	HAVE	seen	thee	as	the	half	-	awakened	child	sees	his	mother	in	the	dusk	of
我	有	已见	你	作为	这	一半	-	觉醒	孩子	看到	他的	母亲	在	这	黄昏	的

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sliːps] [ə'gen] . -

the	dawn	and	then	smiles	and	sleeps	again	.	282
这	黎明	和	然后	微笑	和	睡觉	再次	.	-

我曾见过你，就像半梦半醒的孩子在黎明的暮色中看到母亲，然后微笑，再次入睡。282

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . -

I	SHALL	die	again	and	again	to	know	that	life	is	inexhaustible	.	283
我	将	死	再次	和	再次	到	知道	那	生活	是	取之不尽的	.	-

我愿一次又一次地死去，只为明白生命是无穷无尽的。283

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

WHILE	I	was	passing	with	the	crowd	in	the	road	I	saw	thy	smile	from	the
尽管	我	曾是	通过	和	这	人群	在	这	路	我	锯	你的	微笑	从	这

['bælkəni] [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [nɔɪz] . -

balcony	and	I	sang	and	forgot	all	noise	.	284
阳台	和	我	唱	和	忘了	全部	噪音	.	-

当我随人群走过马路时，我从阳台上看到了你的微笑，我便歌唱起来，忘却了所有的喧嚣。284

[lʌv] [ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [laɪk][ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪn] . -

LOVE	is	life	in	its	fulness	like	the	cup	with	its	wine	.	285
爱	是	生活	在	它是	充满	喜欢	这	杯子	和	它是	葡萄酒	.	-

爱是生命的圆满，如同盛满美酒的杯子。285

[ðeɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [læmps][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

THEY	light	their	own	lamps	and	sing	their	own	words	in	their	temples	.
他们	光	他们的	自己的	灯	和	唱歌	他们的	自己的	字	在	他们的	寺庙	.

他们在自己的庙宇里点亮自己的灯盏，唱着自己的歌谣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , - - [fɔːr; fər][ðaɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪ] .

But	the	birds	sing	thy	name	in	thine	own	morning	light	,	-	-	for	thy	name	is	joy	.
但	这	鸟类	唱歌	你的	姓名	在	你的	自己的	早晨	光	,	-	-	为了	你的	姓名	是	喜悦	.

-

286
-

但鸟儿在你清晨的阳光中歌唱你的名字，因为你的名字就是喜乐。286

[liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['saɪləns][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] . -

LEAD	me	in	the	centre	of	thy	silence	to	fill	my	heart	with	songs	.	287
带领	我	在	这	中心	的	你的	沉默	到	充满	我的	心	和	歌曲	.	-

引领我进入你寂静的中心，让我的心充满歌声。287

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [huː] [tʃuːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hɪsɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

LET	them	live	who	choose	in	their	own	hissing	world	of	fireworks	.
让	他们	居住	WHO	选择	在	他们的	自己的	嘶嘶声	世界	的	烟花	.

让他们活在自己充满嘶嘶声的烟火世界里吧。

[maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ][stɑːrz] , [maɪ][gɑːd] . -

My	heart	longs	for	thy	stars	,	my	God	.	288
我的	心	长	为了	你的	明星	,	我的	上帝	.	-

我的心渴望你的星辰，我的上帝。288

['lʌvz] [peɪn] [sæŋ] [raʊnd] [maɪ][laɪf][laɪk][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [siː] ,

LOVE'S	pain	sang	round	my	life	like	the	unplumbed	sea	,
爱的	疼痛	唱	圆形的	我的	生活	喜欢	这	未安装管道	海	,

爱情的痛苦像深不可测的大海一样，萦绕着我的生命。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [dʒɔɪ] [sæŋ] [laɪk][bɜːrdz][ɪn][ɪts] ['flaʊərɪŋ] [groʊvz] . -

and	love's	joy	sang	like	birds	in	its	flowering	groves	.	289
和	爱的	喜悦	唱	喜欢	鸟类	在	它是	开花	小树林	.	-

爱情的喜悦如同鸟儿在繁花似锦的树林中歌唱。289

[pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] [wen] [ðaʊ] [wɪʃ] .

PUT	out	the	lamp	when	thou	wishest	.
放	出去	这	灯	什么时候	你	愿望	.

你想关灯的时候就关灯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðaɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	shall	know	thy	darkness	and	shall	love	it	.	290
我	将	知道	你的	黑暗	和	将	爱	它	.	-

我将了解你的黑暗，并爱上它。290

[wen] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ]['skɑːrz][ænd; ənd] [noʊ]

WHEN	I	stand	before	thee	at	the	day's	end	thou	shalt	see	my	scars	and	know
什么时候	我	站立	前	你	在	这	天	结尾	你	应	看	我的	疤痕	和	知道

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['hiːlɪŋ] . -

that	I	had	my	wounds	and	also	my	healing	.	291
那	我	有	我的	伤口	和	还	我的	康复	.	-

当我在一天结束时站在你面前，你会看到我的伤疤，明白我曾受过伤，也明白我已痊愈。291

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

SOME	day	I	shall	sing	to	thee	in	the	sunrise	of	some	other	world	,
一些	天	我	将	唱歌	到	你	在	这	日出	的	一些	其他	世界	,

总有一天，我会在另一个世界的日出中为你歌唱。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] . "

"	I	have	seen	thee	before	in	the	light	of	the	earth	,	in	the	love	of	man	.	"
"	我	有	已见	你	前	在	这	光	的	这	地球	,	在	这	爱	的	男人	.	"

-

292
-

“我曾在尘世的光明中，在人类的爱中见过你。”292

[klaʊdz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [ʃed] [reɪn][ɔːr]

CLOUDS	come	floating	into	my	life	from	other	days	no	longer	to	shed	rain	or
云	来	漂浮的	进入	我的	生活	从	其他	天	不	更长	到	棚	雨	或者

['ʌʃər] [stɔːrm][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnset] [skaɪ] . -

usher	storm	but	to	give	colour	to	my	sunset	sky	.	293
引座员	风暴	但	到	给	颜色	到	我的	日落	天空	.	-

云朵从往日飘来，进入我的生活，不再是为了带来雨水或预示风暴，而是为了给落日的天空增添色彩。293

[truːθ] ['reɪzɪz] [ə'genst] [ɪt'self][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['skætəz] [ɪts] [siːdz] ['brɔːdkæst] . -

TRUTH	raises	against	itself	the	storm	that	scatters	its	seeds	broadcast	.	294
真相	提高	反对	本身	这	风暴	那	散布	它是	种子	播送	.	-

真理会掀起风暴，将其种子四处散播。294

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [naɪt] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [piːs] . -

THE	storm	of	the	last	night	has	crowned	this	morning	with	golden	peace	.	295
这	风暴	的	这	最后的	夜晚	有	加冕	这	早晨	和	金的	和平	.	-

昨夜的暴风雨过后，今晨迎来了金色的宁静。295

[truːθ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ['gɪvz] [bɜːrθ]

TRUTH	seems	to	come	with	its	final	word	;	and	the	final	word	gives	birth
真相	似乎	到	来	和	它是	最终的	单词	;	和	这	最终的	单词	给予	出生

[tuː; tə][ɪts][nekst] . -

to	its	next	.	296
到	它是	下一个	.	-

真理似乎总是带着最终的定论而来；而最终的定论又会衍生出下一个定论。296

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [feɪm] [dʌz] [nɑːt] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [truːθ] . -

BLESSED	is	he	whose	fame	does	not	outshine	his	truth	.	297
蒙福	是	他	谁	名声	做	不是	光芒四射	他的	真相	.	-

凡名声不掩盖真理的人，是有福的。297

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][fər'get] [maɪn] - - [laɪk] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

SWEETNESS	of	thy	name	fills	my	heart	when	I	forget	mine	-	-	like	thy	morning	sun
甜味	的	你的	姓名	填充	我的	心	什么时候	我	忘记	矿	-	-	喜欢	你的	早晨	太阳

[wen] [ðə; ði][mɪst][ɪz][meltid] . -

when	the	mist	is	melted	.	298
什么时候	这	薄雾	是	融化	.	-

当我忘记自己的名字时，你名字的甜蜜便充满我的心——就像清晨的阳光融化了薄雾一样。298

[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] [deɪ]

THE	silent	night	has	the	beauty	of	the	mother	and	the	clamorous	day
这	沉默的	夜晚	有	这	美丽	的	这	母亲	和	这	喧闹的	天

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . -

of	the	child	.	299
的	这	孩子	.	-

寂静的夜晚既有母亲的温柔，又有孩子白日的喧闹。299

[ðə; ði][wɜːrld] [lʌvd] [mæn] [wen] [hiː; hi][smaɪld] .

THE	world	loved	man	when	he	smiled	.
这	世界	喜爱	男人	什么时候	他	微笑	.

全世界都喜爱笑容灿烂的男人。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [læft] . -

The	world	became	afraid	of	him	when	he	laughed	.	300
这	世界	成为	害怕的	的	他	什么时候	他	笑了	.	-

他一笑，全世界都害怕他。300

[gɑːd] [weɪts] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn]['wɪzdəm] . -

GOD	waits	for	man	to	regain	his	childhood	in	wisdom	.	301
上帝	等待	为了	男人	到	恢复	他的	童年	在	智慧	.	-

上帝等待着人类重拾孩童般的智慧。301

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ðaɪ] [lʌv] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] , [ðen] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [help][ˌaɪ 'tiː] . -

LET	me	feel	this	world	as	thy	love	taking	form	,	then	my	love	will	help	it	.	302
让	我	感觉	这	世界	作为	你的	爱	采取	形式	,	然后	我的	爱	将要	帮助	它	.	-

让我感受这世界因你的爱而成形，然后我的爱将帮助它成形。302

[ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [smaɪlz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

THY	sunshine	smiles	upon	the	winter	days	of	my	heart	,	never	doubting	of	its
你的	阳光	微笑	之上	这	冬天	天	的	我的	心	,	绝不	怀疑	的	它是

[sprɪŋ] ['flaʊərz] . -

spring	flowers	.	303
春天	花朵	.	-

你的阳光照耀着我冬日的心，从不怀疑春天的花朵。303

[gɑːd] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . -

GOD	kisses	the	finite	in	his	love	and	man	the	infinite	.	304
上帝	吻	这	有限	在	他的	爱	和	男人	这	无限	.	-

上帝以爱亲吻有限的事物，以爱亲吻无限的人。304

[ðaʊ] ['krɔ:sɪst] ['dezərt][lændz][ʌv; əv]['bærən] ['jɪrz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
THOU crossest desert lands of barren years to reach the moment of fulfilment .
你 十字路口 沙漠 土地 的 荒芜 年 到 抵达 这 片刻 的 履行 .
-
305
-

你穿越荒芜多年的沙漠，最终抵达圆满的时刻。305

['gɑ:dz] ['saɪləns]['raɪpənz]['mænz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [spi:tʃ] . -
GOD's silence ripens man's thoughts into speech . 306
神的 沉默 成熟 男人的 想法 进入 演讲 . -

上帝的沉默使人的思想成熟，最终化为言语。306

[ðaʊ] [wɪlt][faɪnd] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['trævələr] , [ma:rks][ʌv; əv][ðaɪ] ['futsteps] [ə'krɔ:s][maɪ] ['sɔŋz] . -
THOU wilt find , Eternal Traveller , marks of thy footsteps across my songs . 307
你 枯萎 寻找 , 永恒 游客 , 标记 的 你的 脚步声 穿过 我的 歌曲 . -

永恒的旅人啊，你将在我的歌谣中找到你足迹的痕迹。307

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [ʃeɪm] [ði:] , ['fɑ:ðər] , [hu:] - [ðaɪ]['glɔ:ri][ɪn][ðaɪ] ['tʃɪldrən] . -
LET me not shame thee , Father , who displayest thy glory in thy children . 308
让 我 不是 耻辱 你 , 父亲 , WHO - 你的 荣耀 在 你的 孩子们 . -

父啊，求你不要让我羞愧，因为你在儿女身上彰显了你的荣耀。308

['tʃɪrləs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ,
CHEERLESS is the day ,
冷冷清清 是 这 天 ,

悲伤的一天，

[ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] ['fraʊnɪŋ] [klaʊdz][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pʌnɪʃt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][ɪts]
the light under frowning clouds is like a punished child with traces of tears on its
这 光 在下面 皱眉 云 是 喜欢 一个 受到惩罚 孩子 和 痕迹 的 眼泪 在 它是
[peɪl] [tʃi:ks] ,
pale cheeks ,
苍白 脸颊 ,

阴云密布下的光线，就像一个受罚的孩子，苍白的脸颊上还残留着泪痕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [wɜ:rld] .
and the cry of the wind is like the cry of a wounded world .
和 这 哭 的 这 风 是 喜欢 这 哭 的 一个 受伤 世界 .

风的呼喊，就像一个受伤世界的呼喊。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [frend] . -
But I know I am travelling to meet my Friend . 309
但 我 知道 我 是 旅行 到 见面 我的 朋友 . -

但我知道我此行的目的是去见我的朋友。309

[tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] , [ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
TO - NIGHT there is a stir among the palm leaves , a swell in the sea ,
到 - 夜晚 那里 是 一个 搅拌 之中 这 棕榈 树叶 , 一个 膨胀 在 这 海 ,

今夜，棕榈叶间有动静，海面有波涛。

[fʊl] [mu:n] , [laɪk][ðə; ði] [hɑ:rt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Full Moon , like the heart throb of the world .
满的 月亮 , 喜欢 这 心 搏动 的 这 世界 .

满月，如同世界的心跳。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] [skaɪ][hæst] [ðaʊ] ['kærid] [ɪn][ðaɪ]['saɪləns][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['si:krət][ʌv; əv] [lʌv] ?
From what unknown sky hast thou carried in thy silence the aching secret of love ?
从 什么 未知 天空 哈斯特 你 携带 在 你的 沉默 这 疼痛 秘密 的 爱 ?
-
310
-

你从哪片未知的天空，在沉默中，承载着爱情那令人心痛的秘密？310

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [laɪt] ,

I	DREAM	of	a	star	,	an	island	of	light	,
我	梦	的	一个	星星	,	一个	岛	的	光	,

我梦见一颗星星，一座光之岛，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ['liːʒər] [maɪ][laɪf] [wɪl]

where	I	shall	be	born	and	in	the	depth	of	its	quickening	leisure	my	life	will
在哪里	我	将	是	出生	和	在	这	深度	的	它是	加速	闲暇	我的	生活	将要

['raɪpən][ɪts][wɜːrks][laɪk][ðə; ði] ['raɪsfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] . -

ripen	its	works	like	the	ricefield	in	the	autumn	sun	.	311
熟	它是	作品	喜欢	这	稻田	在	这	秋天	太阳	.	-

我将出生在那里，在它逐渐苏醒的闲暇时光里，我的人生将像秋日阳光下的稻田一样，逐渐成熟。311

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [tʃænt] [ʌv; əv] [preɪz]

THE	smell	of	the	wet	earth	in	the	rain	rises	like	a	great	chant	of	praise
这	闻	的	这	湿的	地球	在	这	雨	上升	喜欢	一个	伟大的	呗	的	称赞

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . -

from	the	voiceless	multitude	of	the	insignificant	.	312
从	这	无声	民众	的	这	微不足道	.	-

雨中泥土的芬芳，如同无声的芸芸众生齐声吟唱的赞歌。312

[ðæt] [lʌv] [kæn; kən]['evər] [luːz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [ək'sept][æz; əz] [truːθ] . -

THAT	love	can	ever	lose	is	a	fact	that	we	cannot	accept	as	truth	.	313
那	爱	能	曾经	失去	是	一个	事实	那	我们	不能	接受	作为	真相	.	-

爱情也会失去，这是我们无法接受的真理。313

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [deθ] [kæn; kən]['nevər][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

WE	shall	know	some	day	that	death	can	never	rob	us	of	that	which	our
我们	将	知道	一些	天	那	死亡	能	绝不	抢	我们	的	那	哪个	我们的

[soʊl][hæz; həz] [geɪnd] ,

soul	has	gained	,
灵魂	有	获得	,

我们终有一天会明白，死亡永远无法夺走我们灵魂所获得的一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][geɪnz][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] . -

for	her	gains	are	one	with	herself	.	314
为了	她	收益	是	一	和	她自己	.	-

因为她的所得与她自身融为一体。314

[gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][maɪ]

GOD	comes	to	me	in	the	dusk	of	my	evening	with	the	flowers	from	my
上帝	来	到	我	在	这	黄昏	的	我的	晚上	和	这	花朵	从	我的

[pæst] [kept] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] . -

past	kept	fresh	in	his	basket	.	315
过去的	保留	新鲜的	在	他的	篮子	.	-

上帝在黄昏时分来到我身边，他篮子里装着我过去留下的鲜花，它们依然鲜嫩。315

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tjʊnd] , [maɪ]['mæstər] ,

WHEN	all	the	strings	of	my	life	will	be	tuned	,	my	Master	,
什么时候	全部	这	字符串	的	我的	生活	将要	是	调谐	,	我的	掌握	,

当我的生命之弦全部调好时，我的主啊，

[ðen] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lʌv] . -

then	at	every	touch	of	thine	will	come	out	the	music	of	love	.	316
然后	在	每一个	触碰	的	你的	将要	来	出去	这	音乐	的	爱	.	-

那时，你每一次触碰都会奏响爱的乐章。316

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv]['truːli] , [maɪ][lɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [truː] . -

LET	me	live	truly	,	my	Lord	,	so	that	death	to	me	become	true	.	317
让	我	居住	真的	,	我的	主	,	所以	那	死亡	到	我	变得	真的	.	-

主啊，让我真正地活着，好让死亡对我而言成为真正的死亡。317

['mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'sʌltid] [mæn] . -

MAN'S	history	is	waiting	in	patience	for	the	triumph	of	the	insulted	man	.	318
男人的	历史	是	等待	在	耐心	为了	这	胜利	的	这	受辱	男人	.	-

人类历史正耐心地等待着受辱者的胜利。318

[aɪ] [fi:l] [ðaɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ðɪs] ['moʊmənt][laɪk][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

I	FEEL	thy	gaze	upon	my	heart	this	moment	like	the	sunny	silence	of	the	morning
我	感觉	你的	目光	之上	我的	心	这	片刻	喜欢	这	阳光明媚	沉默	的	这	早晨

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [fi:ld] [hu:z] ['hɑ:rvɪst][ɪz]['oʊvər] . -

upon	the	lonely	field	whose	harvest	is	over	.	319
之上	这	孤独	场地	谁	收成	是	超过	.	-

此刻，我感觉你的目光注视着我的心，如同清晨阳光洒在收割完毕的寂静田野上。319

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['hi:vɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [ʃaʊts] . -

I	LONG	for	the	Island	of	Songs	across	this	heaving	Sea	of	Shouts	.	320
我	长的	为了	这	岛	的	歌曲	穿过	这	起伏	海	的	喊叫	.	-

我渴望穿越这喧嚣的呐喊之海，抵达那歌之岛。320

[ðə; ði]['prelju:d][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ,

THE	prelude	of	the	night	is	commenced	in	the	music	of	the	sunset	,
这	序幕	的	这	夜晚	是	开始	在	这	音乐	的	这	日落	,

夜幕降临，夕阳的乐章拉开了序幕。

[ɪn][ɪts] ['sɑ:ləm] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][dɑ:rk] . -

in	its	solemn	hymn	to	the	ineffable	dark	.	321
在	它是	庄严	圣歌	到	这	难以言喻的	黑暗的	.	-

在它对那难以言喻的黑暗的庄严颂歌中。321

[aɪ][hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [pi:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['ʃeltər] [ɪn] [feɪmz] [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən]

I	HAVE	scaled	the	peak	and	found	no	shelter	in	fame's	bleak	and	barren
我	有	缩放	这	顶峰	和	成立	不	庇护所	在	名声	苍凉	和	荒芜

[haɪt] .

height	.
高度	.

我已攀登至顶峰，却在名利的荒凉高地上找不到一丝庇护。

[li:d] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gaɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ,

Lead	me	,	my	Guide	,	before	the	light	fades	,
带领	我	,	我的	指导	,	前	这	光	淡出	,

我的向导，请引领我，趁着光芒还未消逝。

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['kwaɪət] [wer] ['laɪfs] ['hɑ:rvɪst] ['meləuz] ['ɪntu:]['goʊldən]['wɪzdəm] . -

into	the	valley	of	quiet	where	life's	harvest	mellows	into	golden	wisdom	.	322
进入	这	谷	的	安静的	在哪里	生活的	收成	醇化	进入	金的	智慧	.	-

进入静谧的山谷，在那里，人生的收获会凝结成金色的智慧。322

[θɪŋz] [lʊk] [fæn'tæstik] [ɪn] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] - - [ðə; ði][spaɪəz] [hu:z] ['beɪsi:z][ɑ:r; ər]

THINGS	look	phantastic	in	this	dimness	of	the	dusk	-	-	the	spires	whose	bases	are
事物	看	奇妙的	在	这	昏暗	的	这	黄昏	-	-	这	尖塔	谁	基地	是

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [tri:] [tɑ:ps][laɪk] [blɔts] [ʌv; əv][ɪŋk] .

lost	in	the	dark	and	tree	tops	like	blots	of	ink	.
丢失的	在	这	黑暗的	和	树	最高额	喜欢	印迹	的	墨水	.

在黄昏的昏暗中，万物看起来都十分奇特——尖塔的底部隐没在黑暗中，树梢像墨迹一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [laɪt] . -

I	shall	wait	for	the	morning	and	wake	up	to	see	thy	city	in	the	light	.	323
我	将	等待	为了	这	早晨	和	唤醒	向上	到	看	你的	城市	在	这	光	.	-

我将等待黎明，醒来后在阳光下瞻仰你的城市。323

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ænd; ənd] [noʊn] [deθ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ]

I	HAVE	suffered	and	despaired	and	known	death	and	I	am	glad	that	I
我	有	遭受	和	绝望的	和	已知	死亡	和	我	是	高兴的	那	我

[ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] . -

am	in	this	great	world	.	324
是	在	这	伟大的	世界	.	-

我曾饱受苦难，经历过绝望，甚至见过死亡，但我很庆幸自己还身处这个美好的世界。324

[ðer; ðər][ɑːr; ər][trækts][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

THERE	are	tracts	in	my	life	that	are	bare	and	silent	.
那里	是	小册子	在	我的	生活	那	是	裸	和	沉默的	.

我的人生中也有一些空白而寂静的片段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [wer] [maɪ] ['bɪzi] [deɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . -

They	are	the	open	spaces	where	my	busy	days	had	their	light	and	air	.	325
他们	是	这	打开	空间	在哪里	我的	忙碌的	天	有	他们的	光	和	空气	.	-

它们是开阔的空间，我忙碌的日子里，阳光和空气都曾在这里流通。325

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌnfʊl'fɪld] [pæst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['meɪkɪŋ]

RELEASE	me	from	my	unfulfilled	past	clinging	to	me	from	behind	making
发布	我	从	我的	未实现的	过去的	依恋	到	我	从	在后面	制作

[deθ] ['dɪfɪkəlt] . -

death	difficult	.	326
死亡	难的	.	-

请将我从未竟的过去中解脱出来，它如影随形地缠绕着我，使死亡变得艰难。326

[let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][læst][wɜːrd] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ɪn][ðaɪ] [lʌv] .

LET	this	be	my	last	word	,	that	I	trust	in	thy	love	.
让	这	是	我的	最后的	单词	,	那	我	相信	在	你的	爱	.

我最后要说的话是：我信赖你的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神